Sprachliche Untersuchung der Reime Bernart's von Ventadorn.

INAUGURAL-DISSERTATION

zur

Erlangung der Doctorwürde

der

hohen philosophischen Fakultät zu Marburg

vorgelegt von

Richard Hofmeister
aus Halle a. S.

(Ausg. u. Abh. aus d. Geb. der rom. Philol. Heft X.)

Marburg.
Universitäts-Buchdruckerei (R. Friedrich).
1883.

Herrn

Professor Dr. E. Stengel,

seinem verehrten Lehrer,

in Dankbarkeit

gewidmet.

Raymon Feraut, Verfasser der »Vida de St. Honorat« sagt:

»*Per que prec per l'Omnipotent Que per enveia nulla jent Non mi corrompa mos bels ditz C'am tan gran trabayll ay escritz*« (éd. Sardou S. 208)

und in ähnlicher Weise:

»*Non mo tengan a mal Car ma lenga non es Del drech proensales Si li play si o prengna Si non non men reprengna Ni corrompa mons ditz Cant los auray escritz* (éd. Sardou S. 3).

Dass die Werke der Dichter thatsächlich willkürlichen Aenderungen von Seiten der Copisten Preis gegeben waren, davon legt auch Bernart Amoros im Eingange der Liederhs. *a* Zeugnis ab, wenn er sagt: »*E si ai mout emendat d'aqo q'ieu trobei en l'issemple. Don ieu o tiein e bon e dreig segon lo dreig lengatge.*

Somit kann uns ein noch so vollständiger Handschriftenapparat bezüglich Feststellung der Sprachformen provenzalischer Dichter keine sichere Gewähr leisten. Wir sind daher genöthigt, bei sprachlichen Untersuchungen über provenzalische Literaturwerke uns nach Kriterien umzusehen, durch welche wir ihre Ueberlieferung genau controliren können. Glücklicher Weise bieten uns hierfür die Metra und besonders die Reime ein ausreichendes Mittel. In nachstehender Arbeit beabsichtige ich nun die Sprache des hervorragendsten Minnesängers, die Bernart's

von Ventadorn unter ausschliesslicher Berücksichtigung der von den Reimen gebotenen Thatsachen zu behandeln. Neben einem kleinen Beitrag zur provenzalischen Grammatik hoffe ich damit zugleich eine nicht unwillkommene Vorarbeit für eine kritische Herstellung der Werke unseres Dichters liefern zu können.

Bezüglich der Anlage der Arbeit bemerke ich, dass ich es für zweckwässig hielt, zuerst ein vollständiges, übersichtlich geordnetes Rimarium zu geben. Zu den in demselben alphabetisch geordneten provenzalischen Reimsilben führe ich die entsprechenden lateinischen Endungen an und füge den letzteren die zugehörigen provenzalischen Worte bei. Nur in einzelnen Fällen, in denen mir die Aufzählung der provenzalischen Worte unnöthig erschien, beschränke ich mich auf Angabe der bezüglichen Stellen.

Auf Grund des Rimariums verfolge ich dann die Schicksale der lateinischen Laute und zwar behandle ich die Vocale in alphabetischer Ordnung, die Consonanten in der Reihenfolge »Dentale, Labiale, Gutturale, Liquide und *s*.« Die dem Lateinischen am nächsten kommenden Laute stelle ich voran und lasse die übrigen je nach Massgabe ihrer Entfernung vom ursprünglichen Laute folgen. Innerhalb der einzelnen Lautgruppen ordne ich zunächst nach den Quantitätsverhältnissen (bei den Vocalen), sodann nach der jedesmaligen Stellung der einzelnen Laute (bei Vocalen und Consonanten). Bei den einzelnen Bindungen stelle ich die den angegebenen Wandel beweisendsten Fälle voran und führe zuletzt diejenigen an, in denen ein Laut mit sich selbst reimt. Die gleichartig beweisenden Fälle ordne ich nach den dem fraglichen Laute voraufgehenden oder folgenden Lauten und zwar folge ich hier der oben von mir angegebenen Reihenfolge.

Im letzten Theile gebe ich die Flexionslehre unseres Dichters, führe darin aber nur die Fälle auf, welche lautlich nicht zu erklären sind.

Ueber die Benutzung der Handschriften bemerke ich, dass ich im Allgemeinen Hs. I zu Grunde legte. Bei fehlerhafter Lesart derselben oder in Fällen, wo uns die Lesart von Hs. I nicht überkommen, folgte ich der nächst bessern Handschrift. Die Abweichungen von der zu Grunde gelegten Handschrift kennzeichnen sich genügend durch Beifügung des Siegels. Die Gedichte 3, 5, 11, 14, 18, 20, 24, 34, 37, 40 fehlen überhaupt in Hs. I; desshalb wurden für sie folgende Handschriften von mir zu Grunde gelegt. A: 37, C: 3, 11, 18, 24, 40, L: 14, V: 5, 20, 34. Hierbei unterblieb die besondere Angabe des Siegels.

Es bleibt mir nun noch die angenehme Pflicht zu erfüllen, Herrn Professor Stengel meinen tiefgefühlten Dank auszusprechen einmal für die Unterstützung, welche er mir bei Anfertigung der Arbeit stets gewährte, sodann auch für die bereitwillige Ueberlassung der Handschriften der Lieder unseres Dichters, sowie des von ihm zusammengestellten Rimariums der provenzalischen Lyrik.

Rimarium[1])

ada 30.

-ata, *part. prt.* 30,47,48,57.

-atam, *part. prt.* 30,54,58.

-atat, agrada30,55.

ag K (*aich*AF; *ai,aig.)* 8.

-acitum, *subst.* plag [*s.* plai] 8,3.

-actum, *subst.* maltrag 8,18; *adv.* atrasag 8,35; *part. prt.* atrag 8,26, 34. fag8,2. forfag8,27. frag8,42 (**-acitum**, *subst.* plag C); *neutr. n.* retrag8,10.

-*agum, esmag8,19 K (**-*ahtum**, agag).

-*ahtum, agag [*ahd.* wahtên] 8,43.

-*ajde, *adv.* lag8,11.

ai (*ay* 10R[2]) 7. 10. 16. 17. 18. 25. 27. 33. 36. 37. 43.

-abeo, *prs.* 7,27. 16,30. 17,25(**-agis**, *adv.* jamai L, mai V). 18,16. 25,74, VII10A. 27,19. 33,8. 36,17(**-apio**, sai M). 37,59. 43,50; *fut.* 10,7,14 K, 21, VIII4 C. 17,9,17,19,49. 18,20, 24,26. 33,15,36. 36,2,46,49. 37,62. 43,12,26,28,44,52.

-ac, lai17,3. 18,30. 25VII4A, 36,18. 37,54. sai 25,76, VII12 A(**-acet**, play R). 33,29. 36,43. 43,18.

-acet, jai 27,46. 36,50. 37,49. **plai** [*s.* platz] 7,43. 37,56. 43,20.

-*aci, savai7,19. 37,42.

-acit, fai 16,22. 17,33. 18,12. **25VII6** A. 27,28. 33,1. 36,11. 37,52. **43,36.**

-*acit, *st.* **-ahit**, atrai 18,3a. sos**trai** 18,23. trai36,41.

-acitum, *subst.* plai [*s.* plag] **10,42** (**-agis**, *adv.* mai G N Q a). **16,14.** 17,27. 18,27. 25VII8A.

-aco, apai 7AV2. 18,6.

-*aco, *st.*-**aho**, retrai7,35. 37,44. 43,**34** (**-abeo**, *fut.* recrerai G). trai7A**V3.** 25AVII2.

-*acum, savay18,9. veray18,10.

-ade, vai16,49.

-adii, rai7,2.

-adit, chai16,46. dechai7,18. 10III7C (**-adium**, *subst.* esglai M, **-*agum**, *subst.* esmai a). eschai7,42. 17,41 (**-*acit**, atray R). 18,13. 37,46. vai 10,35. 16,52. 17,43(**-acit**, fay RV). 18,2(**-acet**, jai a), 17,31. 27,10. 36,6(**-at**, estai R), 37(**-acet**, plai AC-DEFGMQa, **-*agio**, assai R)43,4.

-adium, rai43,2.

1) Der Normalform der Reimsilben füge ich in Klammern die anderweiten Schreibungen bei und setze, sobald eine Schreibung in einer Hs. principiell durchgeführt ist, das Siegel der betreffenden Hs. unmittelbar hinterher; sobald aber nur einzelne Gedichte einer Hs. principiell eine bestimmte Orthographie aufweisen, wurde die Gedicht-Nummer den Siegeln voraufgestellt.

-*agio, asai36,4(**-apio,** sai GRS).
-agis, ancmai43,42. jamai37,63. mai 18,19. 27,1. 36,8. 37,48. oimai 16,6. 17,35.
-*agit, brai36,39.
-agium, assai10,28.
-*ago, esmai7,3. 36,9.
-*agum, esmai 7,26(**-adium,** esglai ABDEGMQW)17,1.
-*ahium, gai7,11. 16,38. 18,5. 27,37. 33,22.
-ajum, mai7,10.
-apio, sai17,51. 27,55. 33V1R. 36,13. 43,10.
-asiet, bai7,34.
-asio, bai36,52.
-at [?], estai36,15(**-adit,** vai MRS).
-audium [?] jai37,58.

aja IKABDEFGLMOPQS *(aya, aie, aige.)* 7.

-abeam, aja7,30.
-*aca, savaja7,22.
-*acam, *st.* **-aham,** maltraia 7V6A.
-acat, apaia 7V5A.
-*acat, *st.* **-ahat,** retraja7,38.
-aceat, plaja7,46.
-adiat, raja7,5.
-*adiat, dechaja7,21. eschaja7,45.
-*agat, esmaja 7,6,29(**-*adiat,** esglaia ABDEGMOQW, **-acat,** apaiaR).
-*ahia, gaja7,14.
-*aja, maja7,13.
-asiat, baja7,37.

aire *(ayre)* 4. 12. 29. 30. 37. 44.

-acere, *subst. inf.* afaire29,15(**-*arium,** *adv.* gayre R). 44,61. *inf.* (s. far) faire4,5. 12,32,45. 29,7,IX2A. 37,31.
-*acere, *st.* **-ahere,** atraire12,30. estraire4,13. 29VI7,VIII3A. 37,40. maltraire4,8. 37,33. retraire4,16. 12,37. 29,24. 37,25. 44,63. traire 29,23. 44,60.
-adrum, *Eigenname* Belcaire 12,42. 29VIII4A.
-aĕrem, aire44,50.
-*agrum, *(Rev. d. l. r.* 1879 II 180) aire4,9. 12,35. 29,31. 37,35.
-*ariet, esclaire29,48. 37,37. 44,65.
-*arium, *subst. n.* veiaire4,1. 29,47. IX1A(**-*arium,** *adv.* gaire S). 37,21. 44,67; *adv.* gaire [*ahd.* wâri] 4,11. 12,39. 29,32. 30,24. 37,23. 44,56.
-ator, amaire4,3. 29,8. 37,30. 44,54.
-*ator, blasmaire30,15. chantaire30,22. trichaire29,16. 37,27.
-atrem, maire30,17.
-*atri, fraire29,40.
-atr(i)em, repaire29VI8A.
-atr(i)um, repaire44,52.
-atro, laire29,39.

ais 38.

-*acos, verais38,30.
-*ahius, gais38,10.
-axit, trais38,20.

al *(s. au)* 21. 28. 41.

-ale, atretal 28,45. 41,47,50. egal28,48 (**-alem,** cabal ABDT, egal R.).
-*ale, communal 28,47(**-alem,** egalABDMT, cabal R).
-alem, *subst. m.* nadal 28,46. proenzal 21,58. reial 21,54. *adj*: *m.* criminal 28,40. emperial 21,55Da. leial 28,33. natural 28,43. *f.* egal 41,23. mortal 28,38. 41,40. natural 41,15.

-*__alem__, *Eigenname* Bartal 21,56. *subst. m.* fenestral28,44. jornal 28,42. *adj. f.* coral 28,35. 41,39.
-__alet__, cal 28,36. 41,31. val 21,59. 28,41. 41,32.
-*__ali__, *subst. m.* jornal 41,7. *adj. m.* leial41,16.
-*__al(i)um__, al28,37. 41,8,52C.
-__alum__, mal28,39. 41,48,49.
-__alvet__, sal 41,24(-__alet__, cal OU),51C.
-*__alvum__, sal28,34.

alha CR *(ailla* V; *ailha, alhia, agla, alla)*35.

-__aleat__, vailla35,18,44.
-*__alia__, trebailha35,46 a.
-*__aliam__, batailha35,6. devinailla35,42. nuailla 35,12. trebailla 35,24.
-__aliat__, sailla35,30.
-*__alliat__, failla35,36.

ama 3,12.

-*__ama__, *adj.* grama12,4(-__amat__, relama, *wohl für* reclama R).
-__amam__, *subst.* lama12,9.
-*__amam__, *subst.* rama3,31.
-__amat__, ama 3,53. 12,2. clama 12,7. reclama3,20.
-*__amat__, enliama3,42. liama12,14.
-__amma__, flama3,9.
-__ammam__, flama 3,64 (-*__amat__, afama S). 12,11.

an 4.14.28.29.31.34.36.37.38.39.45.

-__abent__, volran37,26.
-*__acunt__, fan28,24. 34,47. 37,22. 39,36.
-__amnum__, dan 14,25. 28,17. 29IV4A. 31,20. 34,7,38. 36,24 (-*__annum__, afan C; ? massan M). 37,39. 39,28. 45,24.
-__andem__, *adj*: *m.* gran28,18. *f.*31,48. 34,31.
-*__andet__, an31,52.
-__andit__, espan38,1.
-*__and(i)o__, blan28,26. reblan39,10.
-__ando__, comman14,10. 36,33. 45,43, deman 4,58. 14,4. 28,31. 31,49. 39,12,20. man29,42. *Gerund.* 14,7. 28,23,27. 29,12,18,34,IV2A. 36,26. 38,4. 39II2C.
-__andum__, *Eigenname* Ferran 4,62A. *subst. m.* coman 29,20 (-*__antum__, talanCMV). 31,4(-*__antem__, scemblan [2. Lesart] L, -*__antum__, talen *st.* talan O).
-__anni__, *adj.* truan36,57 (-__ante__, *adv.* auan a).
-*__anno__ [*oder* -*__ano__, *s. Ztschr. f. r. Ph. VI.* 111] soan36,22.
-__annum__, an4,54. 28,28. 34,38.
-*__annum__, afan14,28. 28,20. 29,44. 31,32. 36,20. 37,38(-__andem__, *adj. m.* gran OVa). 38,14. engan *(s. Ztschr. f. r. Ph.* III 102) 14,19. 28,22. 29,10. 31,17C. 37,28. 39II4C, soan [*s.* -*__anno__, soan] 14,22. 34,14. 45,22.
-__ante__, denan29,36. 31,36. desenan34,39. enan36,27.
__antem__, *Eigenname* Aziman36,60. *subst. m.* aman28,21. 36,29. enfan31,45.
-*__antem__, *subst. m.* destinan 38,11. semblan4,55. 14,13. 28,30. 29,26. 31,29. 34,6. 36,35. 37,36. 39,18. 45,36. vertchan29,2. 39,2.
-*__anti__, *subst. m.* aman37,24. devinan 34,46. enfan28,25. 39,26. garan [*s.* -*__entus__, guirenz] 38,21. *adj. m.* estan39,44. trian31,33(-*__antem__, *subst.* semblan R).
-__anto__, chan29,4. 31,1. 45,1.

-antum, *subst.* chan 14,1. 39,4. *adv.* **aitan** 45,15. atrestan 37,29. can 34,23. tan 4,52,59. 28,19. 31,18. 34,22. 36,31K. 37,32. 39,54.

-*antum, *Eigenname* Tristan 4,63A. *subst. m.* enan 28,29. talan [*s.* **-entum, talen**] 4,50. 14,16. 28,32. 29,28 (**-antem,** *adj. m.* melestan V). 31,16. 34,15. 36,36,59(**-*andum**, coman a, **-*annum**, enjan S), 37,34. 38,24. 39,42. 45,8.

ana 22. 37.

-ana, crestiana 37,57. humana 22,30. 37,45. vana 22,14(**-*anam**, vilana A).

-*ana, *subst.* ufana [*ahd.* ubbâ *od.* uppâ] 22,22. *adj.* aurana 22,37. certana 37,61. sobrana 22,5. vilana 22,13,VIII 1C. 37,41.

-anam, *subst.* setmana 22,38. 37,53. *adj.* crestiana 37,64. humana 22,45. plana 22,57. 37,55.

-*anam, *Eigenname* Viana 22,58. *adj.* certana 22,46. 37,43. *adv.* sotzmana 37,47.

-anat, sana 22,6.

-*anat, apana 22,29. vana 22,21. 37,60.

-*annat, afana 22,53. 37,50. engana [*s.* **-annum**, engan] 22,54. soana [*s.* **-*anno** soan] 22 VIII 2C. 37,51.

anda 26.

-*andam, *subst.* comanda 26,31. ganda [*goth.* vandjan] 26,15. landa 26,1. provianda 26,24. *adj.* normanda 26,38. *adv.* a randa [*ahd.* rand] 26,36.

-andat, *i. prs.* demanda 26,10. manda 26,29. *cj. prs.* espanda 26,3.

-*andat, *i. prs.* garanda [*ahd.* warôn] 26,22. truanda 26,17.

-*and(i)am reblanda 26,8.

anha CERR² (*ainha* M, 19Va, *aigna* BLPS, 25A, *aingna* 25: IK, *agna* G; *aignha, angna, agnia)* 19.25.

-anea, estraingna 19,20.

-aneam, romaingna 19,32.

-*aneat, estraingna 25,43.

-angam, plaingna 25,37.

-angat, fraingna 19,21. 25,45. plaingna 19,29. sofraigna 19,24. 25,47.

-*angat, contraingna 19,26.

-*aniam, compaigna 19,18,51,54. 25,39.

-*aniat, gazaigna [*ahd.* weidanjan] 19,28. 25,41.

ans *s.* *anz.*

ansa CMR, 1: IKP, 25a, 44: IK (*anza* F, 25: DGV, 44: DSV, 45: DcG, *ança* 1: DcGQ, 44N, 45Q, *ançe* WX, *ancha* L; *anssa*, *anzha*) 1. 25. 44. 45.

-ancea, lansa 1,46.

-anceam, lansa 45,28.

-*anceat, lansa 25,65. 44,43.

-anciam, *Eigenname* Fransa 44,36. 45,41.

-antia, enfansa 1,37.

-*antia, alegransa 1,6. esperansa 25,63. fiansa 45,48.

-*antiam, acordansa 45,49. alegransa 1,61C. 45,14. amansa 1,13. 25,67. balansa 44,39. benanansa 1,38. 44,30. 45,6. comenssansa 1,5. destinansa 45,7. doptansa 1,14,57. egansa 1,54. esperansa 1,62C. 44,37. 45,21,51,55. fermanza 45,20. fiansa 1,22. 25,61. 44,26. 45,35. ismansa 1,53. membransa 1,21. pessansa 1,30. 25,69(**-*antiat,** desenansa M), 44,32. 45,13. semblansa 1.45. 25,71. 44,28. 45,34,54, veniansa 45,27.

-*antiat, auansa1,58. dezenansa44,41. enansa1,29. 45,42,52.

anz DS, 15: IK, 21: IKDaG, 26: IKG, 30G, 33: IKG (*ans* ACEMPR, 30: IK, *anç* 26N, 33N; *antz*, *ansz*) 15. 21. 26. 30. 33.

-*amnus, dans15,16. 21,11. 26,20. 30,9. 33,39.

-andes, engrans [*s. Tobler*, Dis dou vrai aniel *Anmkg. zu S.* 1] 21,3 (**-*antus**, enans M).

-annos, ans26,6. 30,2. 33V4R. normanz 33,45.

-*annos, afans33V7R.

-annus, *adj.* normanz 26,43,46.

-*annus, afans15,44. drogomans [*arab.* torg'omân]21,49. enganz [*s.*-***annum**, engan] 15,23. 21,9.

-*antem+s, *Eigenname* Azimans 21 VII3 E(**-*annos**, *subst.* forfans C) 26, 41,47. *part. prs*: *m.* 21,25. 26,26,27, 33,34,40. 33,4,28,32C,42, *f.* 21,41,43. 33,21.

-antes, *subst. obl. m.* amanz15,30.

-*antes, *subst. obl. m.* semblanz15,37. 21,35. 26,13. 33,35.

-*antius, *adv.* abanz26,44. desabanz 33,18.

-antos, tans21,33. 30,11. 33,14.

-antus, chans15,2. 21,27. **26,5. 33,7.**

-*antus, amirans [*arab.* amîr] **21,19.** abanz33,25. enans 26,19. **talans** [*s.* **-entus**, talens] 15,9. 21,1. **26,12.** 30,4.

ar 4. 19. 38. 39. 40.

-acere, *subst. inf. obl.* far **40,62.** *inf.* escalfar40,39. far [*s.* faire] **4,39.**

-are, *subst. inf. obl.* 38,17. **39,19,33.** 40,23; *inf.* 4,34,38,42,46,47. **19,17,** 19,22,27,30,49. 38,6,26,27. 39,25,35, 41,II3C. 40,6,7,10,15,19,26,35,**42,46,** 50,54,58,59,66,70, *adv.* clar **39,3.**

-*are, *inf.* 4,36,44. **19,23,25,31,52.** 38,7,16. 39,11,17,27,II 1C. 40,2,**11,14,** 18,27,31,34,38,43,47,55,67,71,75,76.

-arem, *adj. m.* ampar 40,22. par**40,63,** *f.* par 40,3.

-aret, ampar40,51. par39,1.

-*aro, esgar [*ahd.* warôn] 39,43.

-arum, *adj. m.* car 19,53. *f.* car *st.* cara 39,9.

-arum, *Eigenname* Esgar19,50.

ara [1]) a (*èra*, *aira*):3.

-ara, *adj.* clara3,34 (clera R, claira S, sera M).

---

1) Diese Reimreihe ist nur in Hs. a durchgeführt, alle übrigen Hss. bieten daneben noch -èra. Die hierher gehörenden Verse sind nach Hs. C folgende:

Vers 1. Amors enqueraus preiera
12. Mout viu a gran mesquinera
23. Totz temps de lieys me lauzera
34. Tant es fresc e belh e clera (clara M. G. 208).
45. Doussa res cuinda e vera
56. Soven plor tan que la chera
(N'ei destreh e vergonhoza).

-***aram**, *subst.* aliscara [*ahd.* harmscara] 3,12 (asescara S a, mesquinera C, alischera M R), cara [*griech.* χάρα] 3,56 (qara S, chera C, clera M).
-**ar(i)a**, *adj.* vara 3,45 (vera C M, veraya R).
-**averam**, lausara 3,23. preiara 3,1.

as (*ains* Q; *ans*, *anz*) 30.

-**anus**, *subst. obl. pl.* mas 30,53. *adj.* plas 30,51. sans 30,44.
-***anus**, *subst. n.* grans 30,46.

at 6. 30. 32.

-**atem**, meitat 6,29. pietat 30,39. vertat 6,5. 32,7. voluntat 30,37.
-***atem**, amistat 6,21. 32,28. foudat 6,30. 32,15.
-***ati**, *part. prt.* ajostat 6,46.
-**atum**, *subst.* comjat 6,54. 32,25 N, pecchat 30,32. *adj. obl.* deseretat 6,22. irat 30,30. privat 6,6. *part. prt.* 6,45,53(-***atem**, *subst.*) M: 57,58; 61 O(-***acius**, *adv.*), 62 O. 32,1,4,14, 22,35.
-***atum**, *subst.* grat 6,37. 32,8. [a grat *genehm*], pensat 6,13. *adj*: *obl.* doblat 6,14. forssat 6,38. *n. neutr.* acostumat 32,36. *part. prt.* 32,11,18,29,32,39, 42,45,48.
?, at [= *Vortheil*] 32,21.

atge BLP, 19: ACVa, 20V, 23V, 25A, 42C (*atie* R², 19R, *aie* N, *age* FSX, 19: DMQ, 23G, 25: DG, 42: MDcQ; *agge, aitge, aige*) 19. 20. 23. 25. 42.

-***adium**, gatge [*goth.* vadi] 20,43. 42,39.
-***atici**, boscaie 23,16.
-**aticum**, viatge 20,16. 23,18.
-***aticum**, *subst.* badaie 19,12. 23,32. boscaie 42,2, corraie 19,10. 20,14,47. 23,56C. 25,73, VII 7 A, 42,3. damnaie 19,8. 23,8. 25 VII 1 A, 42,44. estaie 19,2. 20,5. 23,10. 42,23. follage 19,4. 25 VII 5 A. 42,45. lignatge 23,26. messatge 23,42C. 25 VII 9 A. 42,24. ostatge 20,25. 25,75, VII 11 A. paratge 42,18. salvaie 19,5. sejnoratge 20,41. 23,50 C. 42,15. usaie 19,13. 20,23. 23,40 C. 25 VII 3 A. vassalatge 20,32. 42,14. vilanatge 23,24, C: 48,60. 42,35. volpillatge 20,34. *adj.* agradatge 20,7. salvatge 23,2. 42,36. volatge 19,16. 23,34C.

Die Reimworte »vera« (45) = *lat.* vēra oder varia, »clera« (34) = *lat.* clara, »chera« (56) = *griech.* χάρα sind aus lautlichen Gründen für die Reimreihe *-èra* unzulässig. Bartsch [Ztschr. f. r. Ph. I, 74] stützt das in d. Lais Markiol zwei Mal vorkommende cler nur mit unserem Beispiel (clera), das aber nicht beweiskräftig sein kann, da sich die Reimreihe *-èra* leicht in die von -ara umsetzen lässt. Für mesquinera (12) setze ich die Lesart der Hss. DaH »aliscara« ein, und vara (45) ist als Nebenform von vaire anzusehen, die ich sonst allerdings nur in der männlichen Form im Reime angetroffen habe, so bei:

Arn. d. Mar. 15: Pos am, e ses cor var
Raimb. d'Aur. 1: A lieis qu'am ses cor var
Raimb. d. Vaq. 6: E quar de re nous suy vars.

atz KEMV, 16: IC, 22: AC, 24C, 35I (*az* D, 16: GS, 35A, *aç* 16Q; *atç, as*) 16.22.24.35.

-acem, patz 22,39. 35,8.

-*acem, *Eigenname* Alvernatz 16,19.

-acet, platz [*s.* plai] 22,55. 24,37. 35,10.

-*achios, bratz 24,35E. 35,20.

-aciem, fatz 16,34.

-acio, fatz22,7. 35,4.

-*atem+s, amistatz 16,3. 22 VIII 3C, 24,29. 35,43. beutatz 16,35. 35,23. foudatz 22,23. 35,45a. voluntatz 24,13.

-ates, *obl. pl.* voluntatz 35,32.

-*ates, *obl. pl.* amistatz 22,15. 35,14. enemistatz 22,40.

-atis, pensatz 16,2.

-*atis, oblidatz16,11.

-atium, *obl. sg.* solatz22,31. 35,2.

-atos, *adj. obl. pl.* chantatz 22,8.

-*atos, *subst.* datz 35,40. fulhatz 24,5. gratz16,18. 35,17. pratz24,3. *part. prt.* mandatz 22,60(**-*atus**, enviatz C).

-atus, *subst.*: *n.* privatz 22VIII 4C. *obl.* latz 22,47K. *adj.* iratz 16,42. 22,32. 35,16. privatz16,26,42. 22,24. 35,35. *part. prt.* 16,10,27. 22,59. 24,11,19, 21,43. 35,11,38,41.

-*atus, *subst.* enseingnatz 22,16. *adj.* enseingnatz 35,28. *part. prt.* 16,43. 22,48,56. 24,27,45. 35,5,22,26,29,34.

au (*al*; *s. al*) 13.21.

-abet, abau 13,30K. 21,28 (**-audet**, esjau R, **-alem**, *adj. m.* cabau M a), mentau 13,29.

-*aco, fau13,21. 21,21.

-ado, vau 13,11. 21VII4C.

-ale, *adv.* aitau 21,20K.

-*alem, *Eigenname* Peitau 21VII 5C, *adj. m.* corau 21,44.

-alet, cau 13,48. vau 13,38. 21,29.

-*ali, desliau 13,47.

-*al(i)um, au 21,13.

-alum, mau 21,45.

-*ao, estau 13,39.

-audem, *subst. obl.* lau 21,4.

-aud(e)o, esjau 21,37(**-*ao**, estau D[a], **-audo**, lau S).

-audet, *praes*: *ind.* esjau13,3. jau21,12. *cj.* lau 21VIII 1G.

-aud(i)o, au 13,20. 21,5.

-audo, lau 13,12.

-ave, *adv.* suau 21,36.

-avem, *adj. m.* suau 13,2.

aus KACD[a] (*als* a) 15.

-ales, *adj*: *obl. m.* esperitaus 15,47. *n. f.* venaus 15,25.

-alis, *subst. m.* nadaus 15,46. *adj*: *m.* cabaus 15,5. naturaus 15,33,50. *f.* aitaus 15,19. egaus 15,32.

-*alis, *adj. f.* comunaus 15,18 K. coraus 15,4. leiaus 15,39.

-alsus, faus 15,26.

-*alus, *subst.* maus 15,11.

-avis, *adj. m.* saus 15,40.

-*els, *adv.* sivaus 15,12.

ausa IKAMNS (*auza* CD[a]E) 4.

-ausa, clausa 4,43.

-ausam, causa 4,33,37. pausa 4,40.

-ausat, pausa 4,45.

-*ausat, ausa 4,35.

-aus(e)a, nausa 4,41.

-*av(i)sat, asuausa4,48.

é 2.3.4.16.17.25.32.36.41.43.

-ē, *pron.*: *m.* me [*s.* mey] 3,50(**-ēdem**, merceDaH)4,2. 16,40. 17,10. 25,32. 32,13. 36,53. 41,44. te43,21. se32,40. 43,23. *f.* te36,47(**-ĕm**, re R a). se 36,42,51,58. 43,13(**-ĭdem**, fe K, **-*innum**, sen NOVWa).

-ēdem, merce [*s.* mercei] 2,31. 3,5. 4,4. 16,44. 17,12. 25,34. 32,19. 36,28. 41,34. 43,37.

-ēdit, cre [*s.* crei] 3,17. 36,44.

-ēdo, cre [*s.* crei] 32,44. mescre 43,31. recre 32,20. 36,19. 41,36. 43,53 (**-eneo**, 1 *sg. i. prs.* rete L),59(**-eneo**, 1 *sg. i. prs.* rete U).

-ĕm, re3,49. 4,10. 16,17. 17,26(-ē, *pron.* me) 25,36. 32,41,46. 36,40. 41,26. 43,15.

-ĕne, be4,7. 16,1. 17,52. 32,5,43K. 41,20.

-ēnem, le 36,54(**-ēnum**, ple a).

-ĕnet, rete16,28. 41,12. 43,55. te4,14. 17,2,28. 32,27. 43,29.

-ēni, ple 3,39Da(**-ēdit**, recre S).

-ĕnit, ave3,16. cove2,30. 3,38Da(**-ĭdet**, ve S), 4,6. 16,36. 17,50. 25,26. 32,34. 36,25. esdeve 4,12. 16,25. 17,34. 36,23(**-ĕm**, reRS),34. 43,39. reve17,44. (**-ĕnet**, teR). 41,4. sove2,37A(**-endo**, defenE). 3,6,60. 16,9A. 36,38. 41,28. ve16,4. 17,18. 32,12. 36,48(**-ĕnet**, te MS). 41,18. 43,5(**-endit**, pren NOVWXa).

-ēnum, *subst.* fre 17,4. *adj.* sere 41,2.

-*ēnum, *subst.* be 3,61. 25,28. 36,21. 43,47(**-ēdem**, merce K).

-ĭd, que 3,27. 17,36(-ē,me C M). 32,6. perque 2,38A.

-ĭdem, fe [*s.* fei] 4,15. 16,20. 17,20. 25,30. 32,33,47. 36,30. 41,10.

-ĭdet, ve16,33. 17,42K. 36,45. 37,42. 41,42. 43,45.

-*ĭn(at)um, cle 36,32 [*s.* Diez Et. W].

-?, *adv.* ancse3,28. dese 16,12. 43,7. jase 32,26.

égra C H M a (*éra*) 3.

-ebu(e)ram, degra 3,59.

-*ev(e)ram, estegra3,15. queregra3,48.

-*ev(e)rat, escazegra3,26. paregra3,4.

-igram, negra 3,37.

ei IKABDaGM, 7Q, 21E(*e* F, 21 S, 24W; *ey*) 5.7.21.24.

-ē, mey [*s.* me] 24,31.

-ecit, fei24,21.

-ēctum, *subst.* drei21,34.

-ēdem, mercei [*s.* merce]7,47,49. 21,42 (-ē, meyC).

-ēdit, crei [*s.* cre] 7,23.

-ēdo, crei [*s.* cre] 24,22.

-ēgem, rei 5,28. 21,50.

-ĭcet, autrei 7,15. cabalei 24,47. folei 24,46.

-ĭcitum, *subst.* esplei 5,14.

-ĭco, soplei 24,14.

-*ĭco, esbaudei 24,6. guerrei 7,31. reverdei24,7. sejnhorej5,7. sordei7,7.

-ĭcum, dompnei 21,26.

-ĭdem, fei [*s.* fe] 21,10.

-ĭdeo, envei 7V7A. 21,18. 24,13. vei 5,21,35 [1]). 7,39,51. 21,2. 24,38.

-?, 3 *sg. cj. prs.* estey 24,39.

---

1) In Ged 5, nur in Hs. V erhalten, lautet der letzte Vers (35):
»Es la meillor que el mon sen«
Der Reim verlangt für *sen* ein auf *-ei* endigendes Wort, ich setze dafür *vei* und lese:

Es la meillor que el mon vei, od. besser
Es la meillor quieu el mon vei.

eia (*eie* X, *eya* R², 7 C, 29 C, *ea* 7 F; *ee*) 7. 29. 42.

-ebeat, deia 29,27. 42,17.
-*ediam, recreia 29,43. 42,8.
-*ediat, creia 42,37. descreja 7,24 (**-*adiat**, dechaia? ER).
-*eviat, greia 29,41.
-ĭcat, pleia 29,17.
-*ĭcat, desautreja 7,16. domneia 29,9. 42,16. esbaudeia 29,1. 42,7. felneia 29 IV 3 A. folleia 42,29. guerreja 7,32. 29,19. merceja 7,48,50. 29,11. plaideia 29 IV 1 A. 42,49. seingnoreia 42,11. sordeja 7,8.
-ĭdeam, veia 7,52. 29,35. 42,28,52.
-ĭdeat, veia 7,40. 29,25 (**-*ēdiat**, creia ABDRSV).
-ĭdia, enveia 29,3. 42,32.
-idiam, enveia 7 V 8 A.
? , *cj. prs*: 1 *sg.* esteia 42,38. 3 *sg.* esteia 29,33. 42,54.

èl 38.

-aelum, cel 38,22.
-ellum, chastel 38,12.
-*ellum, auzel 38,3. morsel 38,13. ramel 38,2. tropel 38,23 Dª.

élh IC (*eill* KABDEFGLS, *eilh* M; *ilh*, *el*, *il*, *ei*) 7.

-*ĭc(u)li, vermelh 7,9.
-*ĭc(u)lo, aparelh 7,41.
-*ĭc(u)lum, solelh 7,1.
-ĭg(i)lo, velh 7 V 1 A.
-*ĭliet, meravelh 7,33.
-*ılii, conselh 7,17.
-*ılio, corelh 7,25.

élha IC (*eilla* KBDFGLP, *eilha* M, *eilla* S, *eille* W; *ilha*, *illa*) 7.

-*ĭc(u)la, vermelha 7,12.
-*ĭc(u)lat, aparelha 7,44. solelha 7,4.
-ĭg(i)lat, esvelha 7 V 4 A.
-*ĭliam, meravelha 7,36.
-*ĭliat, conselha 7,20. corelha 7,28.

èlla IKAGLMQa (*èla* RV; *èlha*, *eilla*) 25.

-ellam, bella 25,15.
-*ellam, aissella 25,19. novella 25,13.
-ellat, apella 25,17. revella 25,23.
-*ellat, cabdella 25,21.

én 2.3.6.10.13.15.16.17.20.27.30.31.34.

-ende, aten 15,54. enten 15,53.
-endit, aten 10,6 (**-entum**, *subst.* talen V). 15,52. 34,26. defen 3,54. encen 17,48. enten 15,51. 17,53. 27,11. mespren 16,15 (**-endo**, 1 *sg. prs.* sobrepren AGMOPQST a), pren 3,52. 10,12. 15,21. 16,7. 17,57. 30,21. 31,21. (**-ensum**, *part. prt.* pres? MNQRWa). repren 15,34.
-endo, apren 13,57. aten 3,19. 15,14. 16,53. 30,59. 31,8. conten 13,54. defen 6,34. enten 15,6. mespren 16,21. pren 6,26. *Gerund.* 3,32. 10 VIII 1 C. 16,13,45. 27,21. 34,19.
-*endo, rendo 31,56.
-ente, *adj. n. sg. neutr.* avinen 10,34. desavinen 2,29. plazen 3,22. *adv.* len 3,10; — cubertamen 10,27. doloirozamen 3,63. finamem 2,39 A· 20,46. 31,40. lonjamen 6,4. 10,13. 16,29. 17,45. 31,59 C (**-inde**, soven G). 34,3,27. paubramen 10,33. solamen 3,21. vilanamen 15,27.

-*ente, *adv.* gen3,43. 6,42. 16,39. 17,32K(-ĕm, re R)31,25.

-entem, *subst. m*: *obl.* paren 17,29. 27,20. semen30,49C; benvolen13,45. escien 2,32. 6,28. espaven 20,15. noien15,42. 27,48. 31,24. parven3,65. 15,20. 27,12. presen 34,35. tenen 17,21. *n.* parven31,41. *subst. f.* gen 6,18. 13,9. 31,12. avinen6,52. *adj*: *m.* avinen 3,44. 27,38. conoixen 34,42. covenen 15,41. 16,37. dolen 2,36A, 10III5C. soffren6,20. valen34,18. *f.* covenen16,50. *adv.* neien30,56(-endo, pren A).

-ent(i)o, consen6,12. 27,29. sen10,20. 27,30.

-*ent(i)o, men15,28.

-entit, sen3,66. 31,9.

-ento, presen17,40. 20,33.

-entum, *subst.* argen31,37. talen [*s.* -antum, talan]3,30. 17,5K. 34,43. ven 3,33. 17,16. 27,3. 31,44. *num.* cen 6,50. 15,49. 30,42. 31,28. 34,10.

-*entum, *subst.* aten16,5. 34,11. presen 20,42; — acordamen30,14. acuilimen 10III6C. adiramen13,36. ardimen 16,31. 17,8. chaptenemen 17,37. chauzimen6,36. comandamen31,53. comensamen 3,8. contenemen 27,2. esgardamen 13,18. faillimen 3,55. 6,44. gardamen27,56. jauzimen3,11. 10,5,19. 15,13. 30,7. meilluramen 30,28. parlamen 34,34. partimen 30,35. pensamem 6,10. 17,24. 27,57. salvamen17,56. *adj*: *obl.m.* gen10,41. 17,60(*subst.* parlamen)20,6. 27,47. *n. neutr.* gen15,35.

-inde, soven16,47.

-*innum, sen [*germ.* sin] 3,41. 6,2. 10,26,40. 13,27. 15,7. 16,23. 17,13. 20,24. 27,39(-entem, *adj. f.* rizen V). 31,5. 34,2,25.

éna (*éne* W)2.

-ēnam, arena2,33. cadena2,12.

-*ēnam, carentena2,40A.

-*ĕnat, abena2,19.

-*ĭnat, amena2,43. demena2,5.

-*innat, desena2,46.

-oenam, pena2,26.

énda 19.26.

-endam, aprenda19,34. contenda19,45.

-*endam, *subst.* calenda26,48. esmenda 19,48. 26,7.

-endat, atenda 26,14. defenda19,40. entenda19,44. prenda19,42. 26,21. sobreprenda26,45. tenda26,35. venda 19,36. 26,28.

-*entam, *subst.* atenda19,37.

éndre 4.

-endere, contendre4,17. entendre4,19, 32. defendre 4,24. deiscendre 4,25. prendre4,21. vendre4,29.

-*endere, rendre4,27.

énha C (*eigna* D[a], *einha* M; *eignha, egna, enga, enna*)3.18.

-*endiam, prenha3,7. reprenha18,28.

-eneam, contenha18,7.

-eneat, captenha 3,62. retenha 3,29. 18,21.

-eniat, avenha3,40. covenha3,18.

-igna, *imp.* ensenha18,32.

-ingat, destrenha18,14. estenha3,51.

éns s. *énz*.

énsa IKCR(*énza*DGa, *ença* Q, *enssa* A) 30.

-***entiam**, bistensa30,38. parvensa30,29. penedensa30,31.

-***inciat**, vensa30,36.

énta 37.

-***entam**, *subst* ententa37,7. genta37,5.

-**entat**, prezenta37,11.

-***entat**, atalenta37,10. espaventa37,20. venta37,1.

-**ent(i)am**, senta37,3.

-***ent(i)am**, menta37,15.

-**ent(i)at**, cossenta37,13.

-**éen(i)t(e)am**, repenta37,17.

énz DDaDcPSU, 1: IK (*enç* GN, *entz* F, *eins*O, *ens*BWα, 1: ACRV,5V; *entç*, *engs*, *enhs*, *einhs*, *eins*) 1.5.39.

-***em(i)us**, blastens [*griech.* βλασφημεῖν] 39,16.

-***entem+s**, *subst.* essiens5,26. guirenz [*s.* -***anti**, **garan**]1,44. niens[1]) 5,15. *adj*: *m.* jauzenz1,12. valens1,20. *f.* rizenz1,41. *part. prs. m.* conoissenz 1,28. sabens5,12. temens39,58A.

-**entes**, *subst. f.* valens5,33.

-**entus**, *adj.* lens39,48.

-***entus**, *subst.* talens [*s.* -***antus**, talanz]5,20. adiramens5,27. ardimenz 1,17. comensamenz1,4. 5,6. enseignamens1,36,52(-***entem+s**, *adj*: *m.* plasenz M, *f.* rizens CLPQSUVa, plaisençG). faillimenz1,25 jauzimens 5,5. *adj. m.* genz1,49.

-**ignes**, denhs39II7C.

-***ignos**, entrecens39,23.

-**ignus**, sengs39,32C(-**entem+s**, *n. sg.* dens IK,-**entes**, *n. plur.* dens A).

-**incit**, venz1,9. 5,19,34. 39,8.

-**inctus**, cens39,7. estens39,40(-**ĭmus**, mejns V).

-***inctus**, atenhs39II8C. depeins39,47A (-***inctum**, depeinsIKCMOVa).

-**ĭnitio** comensl,1.

-***innos**, cenz[= *Seite, Richtung, s.* **Diez**, Et.W. senno]39,31.

-***innus**, senz1,33. 39,24(-**enius**, geinhs CMNORV).

-**ĭnus**, mens39,15(-**inctus**, sufreinhsC), 57A.

-***inxit**, destrens39,39.

ér 2.4.10.15.21.25.42.43.45.

-**ēre**, *Eigenname* Vezer42,33,50. *subst. inf.* 2,22. 4,26. 10,25, III4C, 15,45. 21,8,48. 42,27,40. 43,51. 45,3,23. *inf.* 2,15,17. 4,18,28,30,31. 10,2,11,16,37, 39, III2C. 15,1,3,10,24,31,38,43. 21, 16,32. 25,4,6,8. 42,5,6,19,20,26,41, 53,P. 43,1,11,19,27,33,43,49. 45,10,16. 17,30,31,44. *adv.* ser10,4. 45,9.

-***ĕre**, *subst. inf.* 4,22,23. 10,23,32. 15,8. 21VII8C. 25,10. 42,47. *st.*-**ĕre** 42,48(-**ēre**NQ),51. *inf.* 15,29. 42,12. 43,17,35. 45,24. *st.* **ĕre**10,9,18. 15,7, 15. 21VIII4G. 25,2. 42,13. 43,3,9. 45,38,45.

-**ēro**, desesper25,12. 43,25. esper4,20.

---

1) In Ged. 5, nur in Hs. V erhalten, lautet Vers 15.
»Que totz autres mals sons niens«
Ich setze des Reimwortes wegen *es* für *son* und lese:
»Que totz autres mals es niens«.

-ērum, *subst.* ver2,24. 10,30. 15,22. 43,41. 45,2. *adj. n. neutr.* ver21,24 (*subst. obl.* verC).
-*ērum, *subst.* esper15,36. 21,40. 42,34. 45,37.

és 2.5.10.12.14.21.22.31.34.

-ēdem+s, merces10,15. 14,12. 31,23. 34,28.
-ēnis, *adj. m.* les12,17(**-*ēnsis**, cortes MORV, **-*iscus** [*ahd.* frisc] fres FGQS).
-*ĕnos, bes12,22.
-ē(n)sem, mes5,1. 10,1. 31,14.
-*ē(n)sem, *Eigenname* Frances10VIII2 C. *subst*: *m.* cortes22,20. *f.* necies34,41.
-ē(n)set, pes5,25. 14,23. 22,18. 31,58C.
-*ē(n)si, 1. *sg. i. perf.* pres14,24.
-*ē(n)sis, *Eigenname* Vianes5,29. *adj.* cortes2,16. 31,54.
-*ē(n)sit, pres5,15.
-ē(n)so, pes22,26.
-ē(n)sum, *adj.* defes34,17. *part. prt.* mespres10III3C. pres10,10. 12,15. 22,52.
-*ē(n)sum, *subst.* defes10,3(**-issum,** *adj.* espesCGMNQa), pes [1])34,25.
-ē(n)sus, entrespres31,46. mespres31,15.
-ēnus, ples14,17.
-*ēnus, fres31,7.
-ĕnus, *negat.* ges2,25A. 10,38. 14,5. 22,36. 31,55. 34,20.
-*ĕnus, bes2,18. 14,6(**-ēs,** resO). 22,42 (**est,** esC). 31,30.

-ēs, *subst. n.* res10,36 14.12. 22,28. *num. obl.* tres2,23. 14,18.
-est, es5,32. 10,8. 12,19. 22,4,44. 31, 31,57C. 34.44.
-ĭdes, *subst*: *n. sg.* fes10III1C. 21,52. *obl. plur.* fes14,30.
-issem, agues10,29. 31,38. 34,9. pogues 5,11. 12,27. saubes12,20. 34,1. volgues12,26.
-isset, avengues5,4. ausies10,22. cognogues22,12. 31,39. conques5,22. 21,51. dixes5,8. fezes10,17,24. 22,34. plagues10,31. 22,50. 34,33. pogues 5,18. 22,10. 34,4,12.
-*issit, *st.* **-isit,** promes14,29.
-issum, mes31,6,22. *st.* **-*ĭs[it]um,** conques22,2.
-*issus, *st.* **-*ĭs[it]us,** conques31,47.

ès 20.

-á(v)issem, celes20,13. chantes20,1. mandes20,4. tornes20,28.
-á(v)isset, ames20,19.
-*á(v)isset ?, nasques20,37.
-ĕdes, pes20,40.
-essum, *adv.* pres20,22.
-*esti, engres20,10.
-ipsum ? [*s.* RomaniaVIII,156] ades 20,31.

ia 17.21.25.30.45.

-ĕa, *subst. pron.* mia17,22. 21,30. 45,18.
-*ia, cortesia17,30. 21,7. seingnoria21,31.

---

1) In Ged. 34, nur in Hs V erhalten, findet sich Vers 25 das Reimwort »sen«

»Qui en amor a son cor ni son sen«

Der Reim verlangt ein auf -és ausgehendes Wort, für welches mir *pes* (Gedanke) am besten zu passen scheint.

-*iam, *subst.* druderia17,5. 21,6. 25,25. feunia 17,23. 45,25. fuollia 30,20. vilania17,38. 45,50. *st.* -ĭam, *Eigenname*, Normandia21VII6C, *subst.* via21,47, VIII,2,3G. 45,5. *st.* -ĭem, dia45,19.

-*iat, *st.* -*ĭat, sia17,47K, 58. 21,46. 25,33. 30,27. 45,26.

-ībam, escria17,54.

-*ībam, *st.* -ēbam, *impf.* dizia45,46. podia17,6. 45,40. remania21,38. solia 45,12. volia21,22. *cond.* II. aneria 45,47. juraria17,46. 25,29. perdria 45,32. poiria21,23.

-*ibat, *st.* -ēbat, *impf.* avia17,59. plasia17,55. 25,27. *cond.* II. amaria 17,14. 21,14. covenria21 VII 7 C. enqueria17,7. faria25,31. saubria 21,15. volria45,4. *st.* -iebat, fasia 21,39.

-īcam, *subst.* amia45,53. 1. *sg. cj. prs.* dia30,26.

-īdat, aucia17,31. 25,35.

-*idat, fia45,33.

-īdeam, ria45,39.

-īgat, castia30,19.

-*igat, entrelia17,39.

-*itat, cria45,11.

ic 24.

-*īchum, ric [*ahd.* rîchi]24,20.

-*īci, guarric24,1.

-īco, dic24,35.

-īcum, amic 24,12,41 E (-īquum, *adj.* anticC).

-*īcum, *adj.* mendic24,17.

-īget, castic24,28.

-*īgum, castic24,33.

-*ihvo [*s. Ztschr. f. r. Ph. II*, 310 *ff.*] gic24,9.

-īqui, enic24,4.

? , pic *veränderlich*, *adj. obl. sg.* 24,25E.

? , bric24,44E (bic C) [*s. Böhm. rom. Stud.* IV.328].

ida 23.30.38.

-īta, *adj.* cobida23,35C. encobida30,50.

-*ita, *subst.* deschauzida [*goth.* kausjan] 23,25. *adj.* aizida23,51C. colorida 30,52. soasida38,29. *st.* -ĭta, traida 23,27. *part. prt.* 23,3,49C, *st.* -ĭta, 30,45K.

-ītam, *subst.* vida23,9. 30,43. 38,19. *part. prt.* 23,1,19,33C.

-*ītam, *subst.* chausida38,9. escarida [*ahd.* scara]23,41C, *adj.* jauzida 23,43C.

-*ītat, guida[*goth.* vitan]23,11. oblida 23,17.

ièr CR (*èr*G)23.

-aero, quier23,52C.

-arie, voluntier23,55C(-aerit, qierR, -ĕrit, soferV).

-*arii, *subst.* derrier23,31. lauzengier 23,44C. messongier 23,47C. vergier 23,15.

-arium *subst.* escudier23,39C.

-*arium, *subst.* cossirier23,4. desirier 23,12. *adj.* destorbier23,20. leugier 23,23.

-ĕgri, entier23,59C.

-ĕrit, fier23,28.

-*ĕr(i)um, mestier23,7.

-erv(i)o, sier23,36C(-aero, qierR).

ièrs IACR(*èrs*G)33.

-*arios, cavalliers33,41.

-arius, *adj.* premiers33,19.

-***arius,** *subst.* conseriers33,34. deriers **33,20.** messagiers33,33,43. soudadiers **33V6R,** *adj.* drei...ers33V5R. parliers33,12. presentiers33,40. sobriers **33,13.** vertadiers33,27. *adv.* volentiers 33,6,44.
-***ĕgrus,** entiers33,26.
-***er(i)us,** mestiers33,5.

ina 18.

-**īna,** vezina18,19.
-***īna,** fina18,25.
-**īnam,** dissiplina18,11.
-***īnat,** fina18,4. tayna18,29.

ir (*s. ire*)1.2.9.13.14.25.34.38.

-**ībrem,** vir13,10.
-**ībret,** vir1,23.
-**ībro,** vir9,34.
-**īcere,** dir1,59,64C. 2,10.
-***ī́der(i)i,** desir9,36.
-**ī́der(i)um,** conssir14,3. desir34,13.
-**īdero,** cossir13,22. 38,25. desir38,15.
-**ĭgere,** acuillir25,16.
-**īre,** *subst. inf.* 1,8. *inf.* 1,40,48. 2,9. 13,37. 14,2,8,9,14,27. 25,14,18,20. 34,2,16,35,45,48. 38,28.
-***īre,** *subst. inf.* 34,24. *inf.* 1,7,16,24, 31,32,47,60,63C. 2,2,3. 9,41,44. 13,1, 4,13,19,28,31,40,49. 14,20,21,26. 25, 22,24. 34,5,8,29,40. 38,8,18. *st.* -**ĕre** 1,15,39. *st.* -**ĕre**13,46. 38,5.
-***īret,** azir14,15.
-**īro,** sospir9,37.
-***īro,** remir1,56. 9,40.
-**ītr(i)um,** albir1,55(-***ire,** *subst. inf.* chauzirCGLPQRSUVa*a*, -**iret,** 3 *sg. cj. prs.* mirM)34,32.

ira 9.18.

-**ībrat,** vira9,33. 18,1.
-**īderat,** desira9,35.
-**īram,** ira18,8.
-**īrat,** sospira9,38.
-***īrat,** mira9,39. tira18,22.
-***īveram,** jauzira18,15.

ire (*s. ir*)4.9.12.25.27.30.35.44.

-**ībere,** escrire12,28.
-**ībrat,** vire30,1.
-**ībrem,** vire44,64.
-**ībret,** vire35,15(-***īrem,** remireV).
-**ībro,** vire27,31.
-**īcere,** dire4,49,60,61A. 12,21. 25,49. 27,40,41. 30,3. 35,21,38. 44,66. escondire27,23. 35,39.
-**īdere,** ausire12,25. 25,53. 27,50. devire 35,37.
-***ī́dere,** *st.* -**idēre,** *subst. inf.* rire30,8. *inf.* aissire27,5. 30,10. 35,27. rire 4,57,64A. 27,14. 35,3. 44,68.
-***ī́der(i)i,** dezire4,56(-***irii,** martireR, sospireE,-**irium,** martireS).
-**ī́der(i)um,** consire27,4. 35,1. dezire 27,49.
-**īdero,** consire4,51. 25,55(**ītrium,** *subst. obl. sg.* albireR). 44,62. desire12,18. 25,51. 35,25.
-***īret,** mire12,16.
-***īrii,** sospire4,53(-***ī́der(i)i,** dezire R). 44,72.
-**īrium,** martire27,59. 35,7. 44,76.
-***īro,** aire27,22. 35,31. mire25,57. remire27,32. 35,19.
-***ītor,** jauzire9,42. 25,59. 27,13. servire 12,23. 27,58. 35,18. sofrire9,43. 35,9.

is 1.11.20.21.37.

-gēnsem, pais11,24. 20,11. 37,2.
-īcem, *subst. f.* amairis11,15.
-īcus, amis11,3.
-*īl(i)os, lis11,9,12.
-īnis, *subst.* fis1,3. *adj.* aclis20,39. 21,57. 37,6.
-īnos, *subst.* vezis1,18. *adj.* esdevins 20,12.
-īnus, vesis21,59.
-*īnus, fis20,21. 37,16.
-*īscit, abelis20,1. afortis1,19. 37,19. aizis20,20. enfoletis11,27. fenis11,45. grazis20,3. reverdezis11,42.
-*īsco, esbrois1,11. fenis1,2. sofris1,10.
-*īsem, *Eigenname* Elis11,6.
-*īsit, conquis11,39. enquis1,34. *st.* **-īdit**, aucis1,43.
-īsos, ris11,30.
-*īsos, *subst.* servis11,21(**-issem**, *cj. plusq.* servis C² R, **-*īscit**, *praes.* abellisSPc).
-issem, partis20,30. 37,9. vis20,38.
-*issem, mentis1,35.
-*isset, trais1,42.
-īsum, *subst.* devis1,27. paradis11,36. 20,29. 37,4. vis11,33.
-*īsum, assis37,8. conquis1,50.
-īsus, ris21,53. vis1,26,51. 37,12.
-ixit, dis37,18.

it 27.

-īdit, vit27,33.
-ītum, *part. prt.* 27,6.
-*ītum, *subst.* ardit [*goth.* hartjan] 27,42A. chauzit27,35,53. crit27,26. *adj*: *n. neutr.* escarit [*ahd.* skarjan] 27,15. *obl. m.* aizit27,44A. florit27,8. garit [*goth.* varjan]27,60. *st.*-**ĭtum**, trait27,24. *part. prt.* 27,17,51,62,65.

itz 40C(*iz*D, *iç* Q; *itç*, *igz*, *is*)33,40.

-īcem, razitz40,8.
-icit, ditz40,45.
-*ictos, *subst.* ditz33,24.
-*ītos, critz40,4. *st.* **-ĭtos**, esperitz40,60.
-ītus, *part. prt.* 33,2,9,31,38. 40,20,57, 61,64,72,74.
-*ītus, *subst.* oblitz40,5. *adj.* arditz 40,32. esbaitz33,3. jauzitz40,9. maritz33,37. 40,37,73. petitz33,10. *part. prt.*33,16,17,23,R:V2,3. 40,1,12,16,25, 28,33,36,40,41,44,48,49,52,53, 56, 65, 77, *st.* **-ĭtus**, *subst.* esperitz 33,30. *part. prt.* 40,13,17,24,68,69, *st.*-**ētus** *part. prt.* 40,21.
?, . . . fitz40,29.

iza D(*isa*S; *iça*, *issa*)44.

-*īciat, esraiza44,25.
-īsam, viza44,31.
-*īsam, *subst.* deviza44,29. guiza44,18. *part. prt.* conquiza 44,27. enquiza 44,21.
-*īs(i)am, *Eigenname* Friza44,24(**-īsam**, PisaV). *subst.* chamiza44,14.
-*yss(e)am, biza44,16.

ó[n]

DªOf, 6: IKa, 9N, 30: IKADGQ(6:E MSV,6A,30C,32: AN):6.9.20.30.32.

-ŏc, o32,38.
-ōn, non6,15. 20,35.
-*ōne, *adv.* eviron6,48K.
-ōnem, *subst*: *m.* lairo20,17. leon32,31. *f.* ocaison9,20. 32,16. preison9,18. 20,45. rason6,56(**-ōn**, *Neg.* AEGOR af),60M. 9,32. 20,27. 30,16. 32,3. sazo20,26.
-*ōnem, *Eigenname* Eblon30,23. *subst*: *m.* compaingnon6,7. reso20,18. *f.*

chanson6,24. 32,2. faison6,55. tenson 32,10. *adj. m.* fellon6,31. 32,17.
-ōnet, don6,23,64O(**-ŏnum,** *adj.* bo R).
-*ōnet, ocaiso20,36.
-ŏni, *subst.* son30,25. *adj.* bon9,24.
-*ōno, perdon6,40. 9,21Da. 32,37. razo 20,48.
-ōnum, don9,26.
-*ōnum, guizardon [*ahd.* widarlôn] 6,39. 9,29. perdon30,18. 32,24. pron 6,16(**-ŏnum,** *adj. n. neutr.* bo GMO RSV f),32 (**-ŏnum,** bo S),59 M. 20,9. 32,30.
-ŏnum, bon32,9.
-ŭit, fon6,8,63O, 20,44. 32,23.
-ŭm, son6,47. 20,49.
-ūnum, jaon9,28.

ǒia IKDS(*oya, ueia*)44.

-*audia, bloja [*altnord.* blaud]44,3.
-*audiam, joja44,1.
-ŏdiat, poja44,7.
-ŭviam, ploja44,5.

ǒl (s. *uoill*)27.

-ŏlet, dol27,54. sol27,63.
-*ŏlet, vol27,9.
-ollit, tol27,18.
-ollum, col27,45.
-*ŏlum, dol27,27.
-olvit, asol27,66. revol27,36.

ón (*ónt*)5,43.

-*ond(e)o, respon43,54.
-ondit, escon5,2.
-ondo, escon43,60.
-ontem, *subst*: *m.* mon43,40. pon43,38. *f.* fon5,3. 43,24. fron5,24.
-unde, on5,17. 43,56,58.
-undit, coffon5,23. 43,30. fon43,8.
-undo, aon43,48.
-undum, *subst.* mon5,30. 43,14. *adj.* jauzion5,16. 43,6. preon5,9. 43,22.
-*undum, *adj.* deziron 5,10. 43,46. volon43,16.
-unt, son5,31. 43,32.

óna (*óne*X)9.23.

-*ōna, *adj.* bretona23,38C.
-ŏna, bona23,54C.
-ōnam, *subst.* corona23,57C. *cj. praes.* repona23,21.
-*ōnam, *Eigenname* Narbona23,58C.
-ŏnam, bona9,23.
-ōnat, dona9,25. 23,5.
-*ōnat, abandona23,13. arrazona9,31. asasona23,6. desasona23,22. guizardona 9,30. 23,37C. ochaisona 9,19. 23,30. perdona9,22. 23,46C. preisona 9,17. rasona23,29,53C. tensona23,45C.
-ŏnat, sona23,14.
-ūnat, jeona9,27.

ónda 26.44.

-ondam, esconda44,42.
-*ondam, *subst.* esponda26,32. 44,44. *adj.* blonda44,48.
-ondat, esconda26,4.
-*ond(e)at, responda26,11.
-unda, jauzionda44,53.
-undam, *subst.* onda44,40. *adj.* preonda 26,39. 44,51.
-*undam, ironda44,49.
-undat, *praes*: *ind.* aonda26,25. 44,38. *cj.* cofonda26,18. fonda44,55.

ór 2.6.13.19.25.28.31.36.39.44.

-ōrem, *subst*: *obl. m.* amador6,33. 19,35. 44,46. servidor 31,50. autor 39II6C. meillor 39,22. senior6,1. 13,43. 28,9. 31,51. 36,1. 39,88(**-ursum**, socorCa). *obl. f.* amor 2,7,44,48. 6,3. 13,8,17, 26,35,44,53,56. 19,33. 25,60. 28,10. 31,3. 36,7. 39,21. 44,9,21,33,45,57,69. color 25,58. 28,2,4. 31,42. 39,30. 44,59. dolor2,20. 6,11. 28,13. 31,27. 36,16. 39,13. 44,47,75. doussor44,10. error6,9. 13,25. flor2,6. 28,3. 39,5. gensor 6,51. 28,15. 39,29. 44,74. onor2,27. 13,16. 19,41. 28,14. 36,10. 39,14. 44,22. paor6,35. 13,52. 19,38. 31,43. 39,46. sabor 28,8. 31,10,26. 44,71. valor2,34,45. 13,34. 31,11. *n. f.* flor44,11. *adj*: *m.* major39,6. menor 6,27. pejor 25,56. *f.* loignor 2,41A. meillor19,46. 31,18. pejor2,42A.

-*ōrem, *subst*:*m.* chantador13,55. 31,2. 36,5. desonor6,17. domneiador19,43. donador19,39. ensingnador2,35. folor 2,14. 6,25. 25,50. mirador 25,54. pascor 28,1. ricor 44,23. vensedor 39,37. *f.* bellausor 25,52. 36,12.

-*ōri, *subst.* amador2,13. 28,5. 31,34. chantador28,6. traidor28,11. trichador 31,35. plusor 6,19. *adj.* traidor 6,41.

-ōro, ador44,58. plor6,49. 28,7. 31,19. 36,3. 44,70.

-orsum, aillor6,43. 36,14. 39II5C. 44,35.

-*ōrum, *subst.* plor2,21. *pron*: *m.* lor 13,7. 28,12A. *f.* lor2,28,47.

-urre, cor44,73.

-urrit, acor28,16. cor44,34. socor19,47.

-urro, cor39,45.

òr 41.

-aurum, tesor41,29.

-ŏr, *subst. obl.* cor 41,6,14,22,30,38,46.

-*ŏrit, muor41,13.

-*ŏro, demor41,37(**-ōrem**, *subst.* **amor**).

-ŏrum, *subst.* for 41,5. or 41,21. *adv.* defor41,45.

óra 3.

-*ōrat, alugora3,36. assenhora **3,14.** desadolora3,3. dezacolora3,56. **ena**mora3,25.

-ŭerat, fora3,45.

órn (*ór* LW) 2.12.

-orno, torn 2,11(**-urro**, cor L). **12,3** (**-urro**, corQ, **-urnum**, *subst.* jorn **V**).

-*ornum, *Eigenname* Ventedorn **2,1.** 12,1. *subst.* cadorn12,8. *adj.* **morn** [*ahd.* mornên]12,5.

-urno, sojorn12,6.

-urnum, forn 12,12. jorn2,4. **12,10.** sojorn2,8.

-*urnum, dorn12,13.

órs 22.

-*ōrem+s, *subst*: *m.* dolors22,41. honors 22,1. paors22,25. *f.* amors22,9.

-ōres, *subst. obl. pl.* amadors 22,17. *adj. f.* meillors22,33.

-*ursus, socors22,49.

òrt 25.

-*orte, fort25,66.

-ortem, sort25,62.

-*orto, deport25,72. desconort25,70.

-*ortum, *subst.* tort25,68. *st.* **-ortuum**, *part. prt.* mort25,64.

ós 8.11.22.28.

-ōnem+s, *subst*: *m.* bastos 11,19. *f.*

chansos11,44. preisos22,51. sazos11,7. 28,49. traisos28,61.
-**ōnes**, *subst. obl. f.* messios 11,28. occaizos11,32.
-***ōnes**, *subst*: *obl.m.* aigros[*ahd.*heigro] 11,8. boissos11,10. sablos11,11. *f.* chansos8,1,9. 28,67. faissos8,33. 28,57. tracios11,16.
-***ōnos**, perdos11,17.
-***ōnus**, *subst.* dos 28,56[1]). guizardos 8,28. 11,23. 28,52. *adj*: *m.* pros11,4. 22,27K. *f.* pros8,25. 28,50.
-**ŏnus**, bos 8,36. 11,43. 22,3. 28,62.
-**ōs**, *pron.f.* vos8,4,44. 11,1,5. 28,59,66.
-**ōsi**, *subst.* enveios8,41.
-**ōsos**, *subst.* enios 22,11. 28,68.
-***ōsos**, *adj.* amoros8,20K. 28,58.
-**ōsum**, *subst.* glorios11,37.
-***ōsum**, *subst.* erbos11,38. *adj. obl*: *m.* deleitos 11,40. doptos 22,35. *neutr.* genolhos 11,31. *st.* -**onsum**, *subst.* respos11,34(-***ōsum**, *adj.* amorosC²P RS, -***ōsus**, *adj.* amoros c). 28,60. *adv.* a rescos28,51.
-**ōsus**, *adj.* enveios22,19. 28,54.
-***ōsus**, *adj.* angoissos11,29. aziros11,26. dezamoros 11,13. doloiros 11,2,22. frachuros11,14. gelos11,25. jojos8,17. orgoillos28,63. poderos28,64.
-**ŭissem**, fos8,12. 28,53.
-**ŭisset**, fos11,20,41. 22,43. 28,65.
-**ŭos**, dos28,55.

óza CR(*ósa* DaMS; *óça*)3.

-***ōsa**, amoroza 3,2,24. doptoza 3,35. ergulhoza3,46.
-***ōsam**, angoissoza 3,13. vergonhoza 3,56.

uda 8.30.

-***ogitam**, *subst.* cuda8,38.
-**ūda**, nuda8,39.
-**ūta**, *imper.* saluda8VII2C.
-***ūta** *subst.* ajuda8,30. *part. prt.* 8,7, 14,31,47,VI2C. 30,13. *st.* -**ītam**,8,22, 46. 30,12.
-***ūtam**, *part.prt.* 8,23,VI3C. 30,6. *st.* -**ītam**, 8,6,VII3C.
-**ūtat**, muda8,15. 30,5.

ui (*uy*) 29.

-***uchio**, estui [*ahd.* stûchio] 29,45A (-**uo**, estruiIKCDN, -**ūco**, desduiQ. esduyR).
-**ūcit**, aidui [*s.* adutz] 29,29. desdui 29,37. esdui29VI5A. redui29,22.
-**ūdit**, conclui29,38(-**ūcit**, conduiBCDc MNR²Va. reduyR, -**ūic**, *subst.* autrui S).
-**ŭgit**, fui29VI6A.
-***ŭgit**, brui29,30.
-**ŭi**, *pron.* cui. *num.* amdui29,46. dui 29VIII2A.
-**ŭic**, *pron.* autrui29,6. celui29,13.

---

1) Die Hss. bieten in Ged. 28,56 drei Lesarten; In Hs. A(B) lautet die Stelle:

C'us bes val d'autres dos
56. Quan forsa es d'amdos;

Hs. M liest:

Quan per forças datz fos,

während die übrigen Hss. [IKCDGNORa] die Lesart bieten:

»Qan per fors' es faitz dos«.

ŭit, destrui 29,21.
-***ŭjo** ?, sui [*s.* so] 29,14,VIII 1 A.

uoill 25AB(*oill*DcFL, *uelh*CR*a*, *ueilh* M, *ueill*E, *oil*41a; *uell, ueil, uil*)9. 25. 41.

-**ŏculi**, oill 25,46. 41,41.
ŏleo, duoill 9,5. 41,43. suoill 25,40. 41,33.
-***ŏleo**, voill 9,8. 25,44. 41,9.
-**ŏlio**, despuoill 41,25.
-***ŏlio**, orgoill 9,10.
-**ŏlium**, fuoill 9,4. 41,1.
-***ŏlium**, bruoill 9,2. 41,3. orgoill 25,38. 41,17.
-**olligit**, acuoill 41,11.
-**olligo**, acuoill 9,12. 41,35 (-***ollio**, tueilh M). cuoill 9,16. 25,42(-***ollio**, toill D).
-**olligum**, *subst.* escuoill 41,19.
-***ollio** *st.* -**ollo**, tuoill 9,13. 25,48. 41,27. (-**olligo**, cuell *f.* -***oleo**, vuelh*a*).

uoilla 25AB, 42A(*oilla*Dc, 27L, 42F, *uelha*C, 25R, 42R, *ueilha*42M, *uelle*X; *uella, ueilla, olla, oilha, ogla, uilla*) 9. 25. 26. 27. 42.

-**ŏleam**, duoilla 9,6. 42,31. suoilla 42,9A.
-***ŏleam**, voilla 25,5. 27,64.
-**ŏleat**, duoilla 25,3. 27,34(-***ŏliat**, orgoilla LO),61.
-***ŏleat**, cabduoilla 42,21. descabduoilla 26,37. voilla 9,7. 26,16. 27,52.
-***oliam**, bruoilla 9,1. fuoilla 9,3. 25,1. 26,2. 27,7(-***ŏleat**, vuelhaC). 42,1.
-**ŏliat**, despuoilla 26,30. 27,43. 42,42.
-***ŏliat**, broilla 42,4. orgoilla 9,9. 26,9. 42,22.
-***olliam** *st.* -**ollam**, tuoilla 25,9. 42,10, 46. 27,25(-***ŏleat**, vuelhaCGMVa).
-***olliat**, moilla 42,43. *st.* -**ollat**, tuoilla 9,14. 27,25(-**olligat**, acueilha MV).
-**olligam**, cuoilla 9,15.
-**olligat**, acuoilla 9,10. 25,7 (-***ŏliat**, orguoilla ABCDGLMPQRSTVa), 11 (-***ŏleat**, vuellaV, -***olliat**, tueilha a), 26,23. 27,16A. 42,25. cuoilla 42,30.

ura (*ure*W)8. 13. 16. 24. 30. 44.

-**iōrat**, mellura 8VII4C. 13,14. 16,51. 24,18,48. 30,34. 44,8.
-**ūra**, *subst.* escritura 30,40. mesura 13,41. natura 16,40. *adj.* dura 8,5. 30,33. escura 8,40 pura 13,33. segura 8,48.
-***ūra**, aventura 16,8. 44,6. freidura 44,4. verdura 24,2. 44,12.
-**ūram**, *subst.* cura 8,16. 13,5. 24,16. 44,19. mesura 8,24. 13,23. 16,24. natura 13,51. 24,8. *adj.* dura 16,48. pura 24,42.
-**ūram**, *Eigenname* Mura? 8VII 1 C, *subst.* aventura 8VI1C. bonaventura 13,15. 16,54. 24,10. 30,41. faitura 24,40. folatura 24,34. forfaitura 8,8. 16,16. 24,26E. freidura 13,6. parladura 13,50. rancura 8,29,VI4C. vestitura 8,37. 44,13. *adj.* tafura 8,45.
-**ūrat**, augura 24,32. desmezura 44,17. dura 13,24. 24,24.
-***ūrat**, adreichura 8,32. asegura 16,32. 44,15. atura 8,13. desasegura 13,32. desnatura 44,2. faitura 8,21.

utz IKACMRR²Va(*uz*DG, 12S, *uç* Q, 19N)12. 19.

-**ūcit**, adutz [*s.* aidui] 12,40.
-**ūtes**, salutz 12,36. 19,15. vertutz 12,38,43.
-**ūtus**, *adj.* mutz 19,7.
-***ūtus**, *subst.* drutz [*ahd.* drût] 12,41. 19,14. *st.* -**ĭtus**, *adj.* esperdutz 19,1; *part. prt.* 12,29,34,44. 19,3,11. *st.* -**ĭtus**, 12,31. 19,6,9.

Betonte Vocale.

Lat. *a*.

a = prov. *a*.

1. $a^c = a^{cc}$: *al* [1]), *ar* [2]), *ama*, *ana*, *atz* [3]), *ag* [4]), *ara*, $= \infty$: *ada*, *at*, *aṣ* [5]).

---

1) Neben *-al* (=*-ale*, *-alem*, *-alet*, *-ali*, *-alum*) finden wir bei Bern. v. Vent. auch *-au*. Gleiches lässt sich constatiren für Aim. de Peg. und zwar gebraucht derselbe *-al* in Ged. 43 = *sal* (*-alvet*, 3. sg. cj. prs.), in d. Ged. 11, 23, 40, 52 nicht beweisend, *-als* in d. Ged. 17, 28, 38, 42, 45 nicht beweisend, *-au* in Ged. 31 = *lau* (*-audo*). Folgenden Worten begegnen wir in doppelter Gestalt: *aital-aitau*, *coral-corau*, *leial-liau*, *natural-naturau*. Bei nachstehenden Dichtern finden sich zwar beide Formen im Reime, doch kann immer nur die Form mit zu *u* aufgelöstem *l* gesichert werden, so bei B. d. B. *-al* 12, 21, *-au* 19=*lau* (*-audet*, 3. sg. cj. prs.), *-aus* 5=*enclauṡ* (*-ausus*, part. prt.) 35 = *paus* (*-*ausum*, subst.). Guill. Adem. *-al* 7, *-aus* 11=*laus* (*-audes*, subst. obl. pl.), Guir. de Born. *-al*3,74. *-als*71,72 *-aus*67=*laus* (*-audem+s*), P. Vidal *-al*4,27,32,36,49. *-als*7, *-au* 24 = *lau* (*-audo*), Pons de la Garda *al* 4, *au* 3 = *lau* (*-audem*, subst.), Raimb. d'Aur. *-al* 9,14, *-als* 2, *-aus* 18 = *enclaus* (*-ausum*, part. prt.). — Als beweisend für Erhaltung von *l* (in *-al*. . .) dürfen Bindungen mit *ll* (in *-all* . . .) nicht berbeigezogen werden, da auch *ll* in *u* aufgelöst werden konnte. Dem Rimarium hinter dem Donatus provincialis (s. S. 111 ed. Stengel) nach schien diese Auflösung nicht eintreten zu können, doch mögen folgende Beispiele das Gegentheil beweisen: B. d. B. 35*cavaus*(*-allos*) = *paus*(*-*ausum*, subst.) Guill. IX. 7 *chevau*(*-allum*), *jau* (*-allum*, subst.) = *contraclau* (*-avem*, subst.), Gir. de Ross. 113 *vassau* (*-*allem*) = *frau*(*-audem*, subst.). — Einige Dichter scheinen Worte mit aufgelöstem *l* überhaupt nicht verwandt zu haben; obgleich wir bei denselben Reime auf *-au* finden, begegnen wir unter den einzelnen Worten keinem, das auf lat. *-al* zurückgeht. Dies lässt sich nachweisen bei P. Brem. (Ric. Nov.) *au* 16, *al* 14 P. Card. *au* 13. *al* 16,17, 37,63 *-als* § 32,3; 28,42,69, Sordels *au* 28, *als* 34. — Raim. Vidal hält die Formen auf *al* für correcter (Ras. s. S. 85,86 ed. Stengel).

2) Wie unser Dichter gleichzeitig (*far*) und [*faire*] im Reime verwendet, so auch Aim. de Peg. 30,46:2×,47,52 (2,19,44,50) 21,41,42,45[-], Alb. de Sest. 14(-)15:2×[-], Arn. de Mar. 8,15(12)5:2×,12:2×,19,23:2× [21], Bereng. de Palaz. 10(-) 4:2×[-], Bern. Marti 7(-)8[-], Bertol. Zorgi 5:2×, 8:2×, 17(13,15)7:2×[-], B. d. B. 21:2×,35:3×, 39,43 (1,7,15, 33,45) 26:2×, 38[43], Caden. 10:3×, 23(-) 4:2×, 9,12,22:4×, 23[-], El. Cair. 10,13:2×, 14(3) 11:3×[9] Esperd. 3(-)2[-], Folq. de Lunel § 32,15; 1:2×, 5(-) § 32,15[-], Folq. de Mars. 8,20(13)24:4×[-], Folq. de Rom. 6,

Comj. (-)4:3×[-], Gauc. Faid. 4:2×, 5,19,37,41,42:5×,55(13,18,63)4 :2×, 7,22:2×, 33: 2×, 36: 2×38:2×[-], Guigo 1(-)2:3×[-], Guill. Adem.3:2×, 7(12) 2[-], Guill. de Berg. 3,11 (§ 29,7; 5,6) 1[6,17,22], Guill. Fig. 2,4(-)2:2× [-], Guill. de S. Leid. 4(6)2:2×, 8,9:2×[16] Guir. de Born. 1,7:2×, 11, 31,32,33,38:2×,45,50,63,78(3,24,55,60,61,74)2:2×,12,16,18:2×[36,61,64,67], Guir. Riq. 2,14:2×,15,16,19,30,37,45 : 2×, 46 : 2×, 49,53,59,61:2×, 63,68, 76:2×, 79,87,88:2×(3,7,22,24,27,57,60,70) 15,32,38,40,49,51,66 [73,78], Joj. de Tol. 1(-)1[-], Mrcbr. 8,15,29(1,19,20,23,32,40,43)5:2×,9:2×,17,30: 2×, 32:2×[24], P. d'Alv. 10,14(1,17)2,18,23[-], P. Card. 9,12,36,42:2×, 63,66 (42,67) § 32,3; 2,27:3×, 45,48:2×, 52,69[-], P. Raim. de Tol. 3(1,8,16) 9:2×,10[-], P. Vidal 22,30,37,43:2×(2,23,24,44)1,12[-], Pons de Capd. 16, 18,25,27(22)8,22[-], Raimb. d'Aur. 19,39:2×(18,25)22,32:2×[-], Raim. Gauc. de Bez. 9:2×(1)4:2[-], Sordel 2,7,12,18,20,23,24(1,3,31)1,12[-]. Dagegen begegnen wir: nur *far* bei Dalf. d'Alv. 7(3)[9], Guir. de Cal. 11 (7)[6], Lamb. de Bon. 7:3×, 8(-)[6], Raimb. de Vaq. 20:2×,21,23(3,4,11, 32)[7,32], nur *faire* bei Guill. Aug. 3:2×,5[1](3), Peirol 3:2×, 11:2×, 15:2×,17:2×, 30[-](12,33). — Hier möge gleich bemerkt sein, dass ich beim Vorkommen von Doppelformen die Belege in folgender Weise citirte: Die vor ( ) oder [ ] stehenden Zahlen bezeichnen die Gedichte, in denen das fragliche Wort enthalten ist, während die in den Klammern eingeschlossenen Zahlen die Gedichte angeben, in denen zwar die betreffende Reimreihe vorkommt, aber nicht das fragliche Wort. Bei Nennung der Doppelformen wird von mir jedesmal die Art der Klammer für jede Form angegeben.

3) Bern. v. Vent. verwendet im Reime (*plai*) und [*platz*] 3.sg.praes.; sonst finden sich beide Formen bei Aim. de Bel. 4,14(20)6[9,10,18], Aim. de Peg. 10,44(25)16,19,28[4,6,34,44,45,50,53], Arn. de Mar. 2(11,22)18,21 [1,3,14,19 20,22] Bern. de Tot-lo-mon 1:4×,2,3(-)2:2×[-], Bertr. d'Alam. 12,23(20) 11 : 3×[4,8,13,17], Bonif. Calvo 13(14)4,6,7,11,13 : 2×[5,8,10], Caden. 3,17(20,21)12,21[7,13,18,22,24,25], El. Cair. 10(1,3)1,3,6,8,12:5× im Refrain, 13:2×[14], Folq. 1:3×(-)2[-], Folq. de Mars. 18(-)20,27:2× [9,16,26], Folq. de Rom: Comj. (-) 11,13, Comj. [4,10], Gauc. Estaca 1(-)1[-], Gauc. Faid. 11,44a, 51:2×(2,3,18,63) 7,18,32,47:2×,56,61,62[12, 15,63], Guill. Anel. de Tol. 1:2×(-)2[-], Guill. de Berg. § 29,7(-)14[§ 29, 7; 3,6], Guiraudo lo Ros 1(-)6[-], Guir. de Born. 2:2×(3,18,19,26,29,34, 39,48,61,63,65,68,73,78,81)5,6:2×,9,12:2×,15,25,33,36,39,40,46:2×,47,48,52, 53,57,58,62,64,65,68:2×, 70,73,81[3,20,23,30,31,35,42,51,56,69,71], Guir. de Cal. 1(5)5,10:2×[6,7], Guir. Riq. 5,26,40,43:3×,51,59:2×,64,82:2×(1,68) 9,15,20,23,28:2×,39,43,47,65,67,72:3×,83,89:2×[4,6,12,36,48,52,56,62,81,87], Guir. de Sal. 5(-)4[-], Jaufre Rud. de Blaja 2(-)2[-], Lanfr. Cigala 22,25 (3)9:6×,15:3×, 17,18:2×,20,22,25[2,8,11,23], Paul de Mars. 2(-)2[-], P. d'Alv. 6:2×(16,23)10a[17,19,21], P. Card. 9,46,58 (§ 32,3; 10,36,42,50,52) 52,64[§ 32,3; 3,7,26,32,33,34,43,51,62,69], P. Raim. de Tol. 1,20(13)15[-], P. Vidal 38(22,23)3,10,16,30,31,44,45[32,48], Peirol 8,17,22(2,7,9,10,14,15,26) 1:2×,2:2×,18,26,30[6,7], Pons de la Garda 6:2×(3)4:2×,6:2×,7[-], Raimb. d'Aur. 8,17:2×, 19,37(-)3:2×[9], Raimb. de Vaq. 7,32(16,29)22[7, 8,19,26,30,32], Ralm Bist. d'Arle 2(-)4[3], Serv. de Gir. 13:3×(2,14)2,13, 14[9,10], Sordel 23(31,36) 12,25:2×, 26,29,31,35[14,16,36], Uc de Matapl. 2(-)1[-], in dem anonym. Ged. 461,104:1×(-)1×[-]. — Nur *plai* findet sich bei Aug. Nov. 3(-)[3], El. de Barj. 8,11(12,13)[7], Gui d'Uis. 7:3× (17)[16], Guill. Aug. 5(-)[1], Guill. de S. Leid. 6(-)[1,10], Guill. de la Tor 1:2×(2,7,9)[2,9], Guir. d'Esp. 4,8:2×(14)[8], Uc de S. Circ 1,7,21 (28,40,41)[20,29]. — Nur *platz* bei Blacatz 6:2×[1,7](1,6), Daude de

2. $a^{\infty} = \infty$: *an* [1]), *anda, ansa, anz, atge, alha, anha.*

Pradas8,18[15](9b), Guill. Fig. 6[2,5](6), Jsn. d'Entrev. 1[-](12), Mrcbr. 1[16,18,24,25,26,39,49] (16,20,25,29,31,32,43), Montan4[-](1), P. Rog. 4[2,7] (6,7,9), Pons de Capd. 4,11,13,23[8,15,20](18), Raim. Mir. 16[14,29,34,38] (33,41), in dem anonym. Ged. 461, 142a: 1×[-](1).

4) Bei P. Vidal begegnen wir *mai*(*-ajum*)22 und *mag*8, *plai* (obl. sg) 23 und *plag* (n. pl.)8.

5) Das Rimarium des Donatus provincialis unterscheidet *as larg* und *as estreit.* Letzteres (= lat. *anus*) lautet im heutigen limousinischen Dialect *o*; wir müssen also annehmen, dass *n* zunächst die Verdumpfung von *a* zu *å* bewirkte.

1) Hierher sind auch die Verbalformen *an* und *fan* zu rechnen. Gleich unserm Dichter brauchen sowohl *tal*(*an*), resp. *tal*(*anz*) als *tal*[*en*] resp. *tal*[*enz*] Aim. de Peg. 8,14,37,46,51(15,16,25,26,27,32,40,42,44,45,50) 2, 12,39,41,47,50[3,6,7,14,17,21,22,23,25,26,27,37,40,42,44,45]. Aim. de Sarl. 1(2) 3[-], Alb. de Sest. 10(16)8:2×,18:2×[2,10,15], Arn. Cat. 6(-)3[-], Arn. de Mar. 3(-) -*z*(18)[3,4,19,25,26] -*z* 13,15,20[6,12,14,16], Bern. Marti 3(2) 4[-], Bertol. Zorgi 5,6,7(2,3,14,16,17)7,10,18,[2,8,12], B. Carb. 4(2,8,10,12,31, 32,36,39,48,60,69,87) -*z*(3,19,21,67,80,88) 2,4,31,50,66.83[1,3,4,8,9,10,12,14,15, 17,18,19,22,25,32,34,35,41,43,53,54,57,63,67,68,70,75,80,81,82,88,89] -*z* [-], Caden. 1:2×,3,17,18:2×, 21:2×, 25(1,7,9,19,20,23) -*z* 8,16(3,10) 18,19:2×[1, 2,12,14,20,22,25]-*z*[5,6,16], Cavaire 1(-)1[-], Daude de Pradas 3(-) -*z* 1,17(-) 10,12,13[3,9a,14,15] -*z*[-], El. Cair. 10(1,11,12,13,14)-*z*(3)[1,4,5,6,8,10] -*z*[14], Folq. de Mars. 9,17(3,7,13,24)-*z*(20) 5,10,15,22,23[1,14,16,17]-*z*27[13,22,23], Folq. de Rom. 2 (Comj.) 6,9, Comj. [2,3,5,12], Gauc. Faid. 7,20,29,34,53, 55:2×,57,59(6,22,27,35,41,49,51,63)-*z*30,39,46(16) 6,27,31,42,44,61,63: 2×[1, 7,11,12,13,17,19,30a,32,35,36,51,56,60] -*z*5,28[57], Granet 5(1,2)1[4,5], Guill. IX 1(-) -*z*(-)3:2×,12[7]-*z*10[11], Guill. Adem. 1(4)-*z*12(11)[3]-*z*1[7], Guill. de Berg. § 29,7(3,21) 15:2×[§ 29,7; 5,21], Guill. de S. Leid. 6,15(3,7,8) -*z*14(-)6,15[4,5,8,10]-*z*[1,6,13], Guir. de Born. 5,6,30,31,39,41,42,47,53,56 (16,17,29,34,40,46,68,72,74,79) -*z* 15,29,37,49,55,62,71 (20,30,31,32,40,45,47,58, 59,66,74,76,78)2,3,77[13,18,19,22,28,31,34,39,40,41,42,48,56,61,63,68,78] -*z*8,12 [3,11,23,24,36,41,60,66,74,76], Guir. Riq. 42,48,51(3,4,11,15,22,26,34,49, 64) -*z*66(10,15,16,29,31,36,40,68,78,89) 3,27,28,34[5,11,16,24,36,42,49,55,57,59, 69,71,75,78,80] -*z*[2,7,10,14,18,26,33,41,44,53,65,66,67,72,74,81], Lanfr. Cigala 8(4,7,9,12,16,17) 6,15: 2×, 20[12,14,19,24,25], Mrcbr. 44(2,4,7,22,24,41) -*z*25 (20)10,24[11] -*z*[16,20,23,40,44], Mönch v. Foiss. 3(-)-*z*2(-)[2] -*z*1[-], P. Card. 2:2×, 34,52,54 (4,10,12,21,42,57,63,67a,68) 62 [§ 32,3; 10,13,15,16,21, 27,29,32,34,37,42,43,46,49,51,55,59,60,63,67,67a,69], P. Raim. de Tol. 1,7:2×, 9,10(15) -*z*(13)6,8,16[1,5,17,18] -*z*[15], P. Vidal 33:2×(5,25,34,49) -*z*(22,24) 17,29:5×,46,50[1,3,4,8,10,21,32,35,38,39,40] -*z*22,24:2×,43,49[26,41], Peirol 2,4,10,13,14:2×,18:6× im Refrain, 29,32,34[8,16) 6,8,17,22[1,3,4,5,10,18, 19,21,28,29,30], Perd. 14(1) -*z*(-) 7[4,5,13]-*z*9[-], Pistol. 2:2×,4(-)4[3,5,7] Pons de Capd. 5,17,27(1,4,7,8,23) 11,18,19,25[1,2,5,6,7,9,20,21,22,24,26,27], Pons de la Garda 1(6)-*z*5(-)2:3×[-]-*z*[-], Raimb. d'Aur. 4,37(9,17,19,33) -*z*12(-)1,13,32[14]-*z*2,17,23,34[-], Raim. Gauc. 2,3(7)-*z*8,9(-)4[2,5,9]-*z*[1], Raim. Jord. 8(6,9) 6,7,11[-], Raim. Mirav. 3,27:2×,41,46(21,38,40,43,45) -*z* 37(2,6,13,16) 24,44[5,11,16,37,38,39,42] -*z*25,36[14,28,29,34], Sordel 23(3, 5,6,7,10,17,29,34) -*z*35(-)18: 2×, 27[1,5,11,12,21,23,26,29,31] -*z*2[9,13,20a],

a = prov. *ai*.

3. $a + \breve{e}^c = a^c$ (vor r) + attr. j ($jr = rj$; $j = \ddot{\imath}$), a + compl. Gutt., a + compl. Dent. (dr, tr): *aire*.

4. a + Dent. = a + Gutt., a + compl. c (ct), $a + j$, a^c (vor s) + attr. j ($j = \ddot{\imath}$) a + attr. j (dj, bj, pj, gj, hj; $j = \ddot{e}$, $\ddot{\imath}$), au + attr. j (dj; $j = \ddot{\imath}$): *ai*.

5. a + Gutt. = $a + j$, a^c (vor s) + attr. j ($j = \ddot{\imath}$), a + attr. j (dj, bj, cj, hj; $j = \ddot{e}$, $\ddot{\imath}$): *aja*.

6. a + compl. c ($cs = x$) = $a + c$, a + attr. j (hj; $j = \ddot{\imath}$): *ais*.

a = prov. *au*.

7. $a + o$ = $a^c + o$, a + zu u aufgelöst. Lab. (b, v), a + zu u aufgelöst. l, au^c: *au*.

8. a + zu u aufgelöst. v = a + zu u aufgelöst. l, a + zu u aufgelöst. compl. l, e + zu u aufgelöst. compl. l: *aus*.

9. a + zu u aufgelöst. compl. v = au^c: *ausa*.

a = prov. *è*.

10. a + attr. $i = \breve{e}^c$ (vor d), e^{cc} (ss, st), i^{cc} (ps?): *ès*.

Trob. de Villa-Arn. 2(-)2[-], Uc de S. Sirc 1,3,9,12,26(1,28,31,38,41) -*z* (-) [3,7,15,17,18,29,31,34,39,40,41] -*z* 20 [1,12,20,20a,44], in dem anonym. Ged. 461,7:1×(-), 1×[-], im Gir. de Ross. 12,249,304:2×,476,645 (86,148,238, 404,450,610,661) -*z* 229,588 (9,24,117,200,353,512,665) 16,31,64,131,186,247,250, 299:2×, 371,480,496,534:2×, 570,572:2×, 669 [93,121,123,219,291,301,313, 326,403,412,453,500,527,591,616,639,642]-*z*[32,151,266,337,369,444,628,652]. — Nur *tal(an)* resp. *tal(anz)* bieten die Reime bei Alegret 1(-)[1], Arn. Dan. 4(1)[2], Bereng. de Palaz. 5,8,9(-) -*z* 11 (12) [6,9] -*z* [7,10], Bern. d'Auriac 2(-) [1,4], B. d. B. 12,17,28 (4,21,22,26,34,40,42) -*z* 20(3) [18,41,42] -*z* [21,29,38] B. del Poj. 1(-)[2], Castel. 2(-)[1], Gausb. de Poic. 3,15 (6,9) -*z* 8,11 (13) [1, 2,7,10,13] -*z* [6,14], Gen. lo Jogl. 1(-)[1], Gui d'Uis. 2,3,14,17,19 (12) -*z* 6 (-) [3,6,15,18,19] -*z*[-], Guill. de Cabest. 4:2×(2)[5,6], Guill. Magret 1(-)[1,3], Guill. de la Tor 8 (2,9) [2,6,9], Guir. de Cal. 6 (1,5,11) -*z*(5) [4,5,10] -*z* [7], Jord. de l'isla de Ven. 1(-)[1], n'Jseus e n'Almac 2(-)[2], P. d'Alv. 16(-) [5,8,10,11,22], P. Rog. 2,4,6,9(-)[5], Preb. de Val. 1(-)[1], Uc de Pena 2(-)[1]. — Nur *tal(en)* resp. *tal(enz)* bei Aim. de Bel. 9,18 [3,7,14] (8,15), Bern. de Pradas 1 [2] (1,3), Bertran 2 [-] (-), B. d'Alam. 21 [-] (1,4,8,13,19), El. de Barj. 13 [1,6,10,11] (5), Guill. de Montaig. 10,11,12,14 [2] -*z* 13[-] (4,11) -*z* (-), Guionet 1,2[-](1), Joan d'Alb. 1[-](2,3), Oste 1[-](1), Paul. de Mars. 3,6[4,7](6), P. de Val. 3[-](1), Raimb. de Vaq. 8,19[-](17,19,22), Ralm. Bist. d'Arle 1 [2] (1,2,4,5), Uc Brun. 2 [5,7] -*z* 4 [-] (3) -*z*(4). — Nach Raim. Vidal (Ras. s. S. 86 ed. Stengel) wäre *talen* die richtigere Form.

a = prov. *iè*.

11. a^{c} (vor *r*) + attr. *j* (*jr* = *rj*; *j* = *ï*) = ae^{c}, $\breve{e}^{c}$ (vor *r*): *ièr'* = e^{cc} und zwar (vor *gr*): *ièr*, *ièrs* (vor *rv*): *iĕr*.

Lat. *e*.

e = prov. *ẽ*.

12. $\bar{e}^{a}$[1]) = $\bar{e}^{c}$[2]) $\breve{e}^{c}$[3]) $\breve{i}^{c}$: *é*.

---

1) *mi* für *me* ist im Reime zu belegen bei Aim. de Peg. 7,24,45,49,50, Alb. de Sest. 11, Bern. de Bond. 1, B. d. B. 17, Blacatz 5, El. de Barj. 12, Folq. de Mars. 3,17, Gavauda 4,6, Gui d'Uis. 15, Guill. IX. 2, Guill. Aug. 4,5, Guiraudo lo Ros 3, Guir. de Cal. 5, Guir. d'Esp. 2, Jaufre Rud. de Blaja 3, Joan Esteve 5,8, Mrcbr. 26, Ozil de Cad. 1, Paul. de Mars. 3, P. Brem. (Ric. Nov.) 20, P. de Buss. 1, P. Vidal 2,50, Perd. 14, Raim. Escriva 1, Raim. Jord. 2,4, Raim. Vidal 2, Ralm. Bist. d'Arle 2, Rich. de Tarascon 2, Serv. de Gir. 14, Sordel 10, Turc Malec 1, Uc de Matapl. 1 (*si*).

2) Die den Endungen *-ēdit* und *-ēdo* entsprechenden provenzalischen Endungen sind nach den Rasos de trobar (Ras. s. S. 84 ed. Stengel) *é* und *ei*. So finden wir bei Bern. v. Vent. *cre*(= *-ēdit*) in Ged. 3,17. 36,44. *crei*(= *-ēdo*) in Ged. 24,22. Doch scheint unser Dichter *cre* und *crei* mit Vorliebe gerade umgekehrt gebraucht zu haben. Zu den beiden bereits von Raimon Vidal aus unserm Dichter citirten Stellen (Ged. 43,31. 41,36) führe ich noch folgende an: *crei*(= *-ēdit*) Ged. 7,23. *cre*(= *-ēdo*) Ged. 32,44. *recre* 32,20. 36,19. 43,53,59. Bern. v. Vent. steht übrigens im Gebrauche dieser Formen, wir wir gleichfalls von Raimon Vidal erfahren, Guiraut de Borneill und Peirol zur Seite und auch sonst finden sich zahlreiche Belege. *cre* st. *crei*, so bei Aim. de Bel. 4, Aim. de Peg. 23,24,47,52, Bern. de Tot-lo-mon 2, B. de Paris de Roergue 1, Caden. 3,7, 9: ×(*cre* und *recre*), Castel. 2, (*cre*, *recre*: 2×) 3 (*recre*), Daude de Pradas 16, Folq. de Mars. 2 (*recre*: 2×),8,26, Gauc. Faid. 4,18, 29 (*recre*), 51 (*cre*, *recre*), Guill. d'Autpol 1, Guill. de Cabest. 2, Guill. Fig. 2, Guill. P. de Caz. 7, Guill. P. de Caz. 7, Guill. de S. Leid. 4 (*recre*), Guill. de la Tor 2, Guiraudo lo Ros 1,5, Guiraut 1, Guir. de Born. 34,48,71, Guir. Riq. im Lehrgedicht »Qui conois et enten«, Guir. de Sal. 5, Lanfr. Cigala 4, Mrcbr. 1, Paul. de Mars. 6, P. Brem. (Ric. Nov.) 7, P. Card. 3: 2×,42, 52, P. Rog. 5,8, P. Vidal 2,20, Peirol 23, Perd. 8 (*recre*), Pons de Capd. 10,16,19,20, Raimb. d'Aur. 11, Raimb. de Vaq. 12, Raim. de Casteln. 3 (*recre*), Ralm. Bist. d'Arle 4, Rofin 1, Uc de S. Circ 34, in dem anonym. Ged. 461,79α. — Weit seltener ist *crei* st. *cre*, so bei Gauc. Faid. 64 (*recrey*), Guill. IX. 4, Mrcbr. 24, P. de Buss. 2: 2×.

merce und — *mercei* zugleich begegnen wir sonst bei Arn. de Mar. 19,21,—11, B. d. B. 21,—31, Guill. d. Berg. § 27,7;—2; *merci* st. *merce* bei Gauc. Faid. 50, Guiraudo lo Ros 3, Guir. d'Esp. 7, Rainaut de Tres-Sauz 2, in d. anonym. Ged. 461,148; *merces* und — *mercis* zugleich zeigen Gauc. Faid: n. sg. 4,6,11,22,43,59, — obl. pl. 57, Gir. d. Ross: obl. pl. 646,—521.

3) Für *re*(*-ĕm*) finden wir *rei* bei B. d. B. 20, für *res*(*-ēs*): *rei* bei Mrcbr. 1.

13. $\bar{e}^{c} = \breve{e}^{c}$: *éna*, *és* $= e^{cc}$: *és* $= oe^{c}$: *éna* $= \breve{i}^{c}$, i^{co}: *éna*, *és* $= \infty$: *ér*.

14. $e^{co} = oe^{cc}$: *énta* $= \bar{i}^{c}$: *énz* $= i^{oc}$: *ęn*, *énsa*, *énz*, *égra*, *énha* $= \infty$: *énda*, *éndre*.

e = prov. ***ei.***

15. $\bar{e}^{a}$ 1)) $= \bar{e} + d$, $\bar{e} +$ Gutt., $e +$ compl. c, $\breve{i} + e$, $i +$ compl. c, $\breve{i} +$ attr. j (dj; $j = \ddot{e}$), $\breve{i} + d$: *ei*.

16. $e +$ attr. j (dj, bj, vj; $j = \ddot{e}$, $\ddot{i}$) $= \breve{i} + c$, $\breve{i} +$ attr. j (dj; $j = \ddot{e}$, $\ddot{i}$): *eia*.

e = prov. ***è.***

17. $\breve{e}^{c}$ (vor d) $= e^{co}$ (vor *ss*, *st*), $a +$ attr. i, i^{cc} (vor *ps*?): *ès*.

18. e^{cc} 2)) (vor *ll*) $= ae^{c}$ (vor l): *èl* $= \infty$: *èlla*.

e = prov. ***iè.***

19. $\breve{e}^{c}$ (vor r) $= e^{cc}$ (vor *gr*): *ièr*, *ièrs* (vor *rv*): *ièr* $= ae^{c}$: *ièr* $= a^{c}$ (vor r) $+$ attr. i: *ièr*, *ièrs*.

e = prov. ***i.***

20. $\bar{e}^{cc}$ 3)) (vor *ns*) mit voraufgehend. $g = \bar{i}^{c}$, $\bar{i} +$ compl. c ($cs = x$), $\bar{i}^{cc}$ (vor *ss*, *sc*): *is*.

21. $\breve{e}^{v} = \bar{i}^{v}$, $\bar{i}^{c}$: *ia*.

---

1) In der franz. Form *mei, tei, sei* treffen wir die Pronomina *me, te, se* an bei Aim. de Bel. 7, Aim. de Sarl. 3, Bern. Sic. de Marv. 1, B. d. B. 31, Guill. de Cabest. 5, Joan Esteve 11, Jord. de Cof. 1, Mrcbr. 23, 24,25, P. Rog. 6, Ralm. Bist. d'Arle 2, Rich. I, 1 (*moi*), in d. anonym. Ged. 461,112; 461,190 (*moi soi*), im Gir. de Ross. 43,77,87.

2) *aissella* (Achselhöhle) kann nicht auf das classisch überlieferte *axilla* zurückgehen, da dies geschlossenen *e* Laut hätte ergeben müssen; es ist vielmehr auf **axella* zurückzuführen.

3) Das Provenzalische kennt neben (*païs*) auch [*paës*], doch wird letztere von unserm Dichter nicht gebraucht; dessgleichen findet sich nur *païs* bei Arn. de Mar. 11(7,8,9)[6,11,13,26], Folq. de Mars. 12(23)[14], Gauc. Faid. 2,9,20a (13,40,50,57) [4,6,11,22,40,43,46,59,63], Guill. de Cabest. 7,8(5) [5], Guir. de Born. 13,28(3,54,58,76) [3,4,7,16,19,24,27,31,33,34,40,50, 54,58,61,68,76], P. d'Alv. 3(7,10a,11,13,15) [11,16,21], Peirol 9,31 (-) [13,16, 20,26,32,34], Serv. de Gir. 6(14)[2,8,13,14], — während nur *paës* gebraucht wird von Aim. de Bel. 3[7](20), Gausb. de Poic 1(13), Guill. Adem. 3[7] (7,10), Guiraudo lo Ros 7[8](3), P. Card. 70 [1,3,5,6,8,10,12,42,43,46,50,57, 59](§ 32,3; 10,20,41,43,44,63). — Beide Formen zugleich bieten die Reime bei B. d'Alam. 15(-) 15 [10,12,21] B. d. B. 19(8)45 [22,32,34,41], P. Vidal

e = prov. *au*.

22. *e*[1]) + zu *u* aufgelöst. compl. *l* = *a* + zu *u* aufgelöst. *v*, *a* + zu *u* aufgelöst. *l*, *a* + zu *u* aufgelöst. compl. *l*: *aus*.

Lat. *i*.

i = prov. *i*.

23. $\bar{\imath}^{v} = \bar{\imath}^{c}$, $\breve{e}^{v}$: *ia*.

24. $\bar{\imath}^{c} = \bar{\imath}$ + compl. *c* (*ct*): *itz*, (*cs*): *is* = $\bar{\imath}^{c}$ (vor *r*) + attr. *j* (*jr* = *rj*; *j* = *ï*): *ire* = $\bar{\imath}^{cc}$: *ir*, *ira*, *ire*, *ic*, *iza*, *is* = $\breve{\imath}$ + compl. *g* (*gr*) = ∞: *ida*, *it*, *ina*.

i = prov. *é*.

25. $\breve{\imath}^{c}$[2]) = i^{cc}: *éna*, *énz*, *és* = e^{cc}: *énz*, *és* = oe^{c}: *éna* = $\bar{e}^{v}$: *é* = $\bar{e}^{c}$, $\breve{e}^{c}$: *éna*, *és*, *é*.

26. $i^{cc} = e^{cc}$: *én*, *énsa*, *énha*, *égra* = ∞: *élh*, *élha*.

i = prov. *ei*.

27. $\breve{\imath} + d = \breve{\imath} + c$, $\breve{\imath}$ + compl. *c* (*ct*), $\breve{\imath}$ + attr. *j* (*dj*; *j* = *ë*), $\bar{e}$ + Gutt., $\bar{e}$ + compl. *c* (*ct*), $\bar{e} + d$, $\bar{e}^{v}$: *ei*.

28. $\breve{\imath} + c = \breve{\imath}$ + attr. *j* (*dj*; *j* = *ë*, *ï*), *e* + attr. *j* (*dj*, *bj*, *vj*; *j* = *ë*, *ï*): *eia*.

i(?) = prov. *è*.

29. i^{cc} (vor *ps*?) = *a* + attr. *i*, e^{cc} (vor *ss*, *st*), $\breve{e}^{c}$ (vor *d*): *ès*.

27,33(-)8,35 [14,21,27,30,31,39,47], in d. Chans. de la Crois. 21,36: 2×,38, 85: 2×,129: 2×(-)149: 2×,171: 2×, 202,210: 2× [13,50,57,61,89,136], im Gir. de Ross. 27,165,220,292,432,521,537: 2×, 599,608 (56,127,128,147,191,194,203, 279,282,310,396,437,543,546,581,647,647) 318 [115,118,232,309,311,323,341,392, 441,457,484,505,565,631,646]. Stimming [B. d. B. Anmkg. 19,19.] hält *paës* für correcter.

1) In dem Adv. *sivaus* (= lat. *vel*+*s*) ist vielleicht Angleichung an das Suffix *-alis* anzunehmen.

2) Für *fe*(-*ĭdem*) finden wir *fei* auch bei Bern. Sic. de Marv. 1, Guill. IX. 4, Guill. de Cabest. 5, Guill. P. de Caz. 4 (daneben *fe* 8), Guir. d'Esp. 14, Jord. de Cof. 1, P. Card. 40 (daneben *fe* 11,13,42,52,58), Rich. I. 1 (*foi*).
vei(-*ĭdet*) st. *ve* ist im Reime zu belegen bei Aim. de Sarl. 3 (Ras. s. S. 84 ed. Stengel), umgekehrt *ve*[*i*] (-*ĭdeo*) st. *vei* bei Guir. d'Esp. 16.
Das Adj. *cle* in der Redensart »*cap cle*« ist unserm Dichter eigenthümlich. Die übliche Form dafür ist *cli*, die häufig im Reime zu belegen ist.

Lat. *o*.

o = prov. *ó*.

30. $\bar{o}^{c}$[1]) = $\breve{o}^{c}$: *ó[n], óna, ós* = o^{cc}: *ór* = $\breve{u}^{c}$: *ó[n]* = u^{cc}: *ór, órs* = $\breve{u}^{v}$: *ó[n], óra, ós* = $\bar{u}^{c}$: *ó[n], óna* = ∞: *óza.*

31. o^{cc} = u^{cc}: *ón, ónda, órn.*

o = prov. *ò*.

32. $\breve{o}^{c}$ (vor *l*) = o^{cc} (vor *ll, lv*): *òl.*
o^{c} (vor *r*) = au^{c}: *òr.*

33. o^{cc} (vor *rt*) = ∞: *òrt.*

o = prov. *òi*.

34. $\breve{o}$ + attr. *j* (*dj*; *j*=*ï*) = $\breve{u}$ + attr. *j* (*vj*; *j*=*ï*), *au* + attr. *j* (*dj*; *j*=*ï*): *òia.*

o = prov. *uoi*.

35. $\breve{o}$ + compl. *c* (*cl*) = $\breve{o}^{c}$ (vor *l*) + attr. *j* (=*ë*, *ï*), o^{cc} (vor *ll*) + attr. *j* (=*ï*, *g*): *uoill.*

36. $\breve{o}^{c}$ (vor *l*) + attr. *j* (=*ë*, *ï*) = o^{cc} (vor *ll*) + attr. *j* (=*ï*, *g*): *uoilla.*

o = prov. *ü*.

37. $\bar{o}^{c}$[2]) mit voraufgehend. *i* = $\bar{u}^{c}$[3]): *ura.*

38. $\bar{o}$[4])+compl. *g* (*gt*) = $\bar{u}^{c}$: *uda.*

---

1) Raimon Vidal erkennt neben dem Nomen *melhor* auch *melhur*, neben *peior* auch *peiur* an (Ras. s. S. 86 ed. Stengel) — sehr selten begegnen wir im Reime der zweiten Form; ich vermag dieselbe nur durch zwei Stellen zu belegen, so finden wir *peiurs*: obl. pl. bei Raimb. de Vaq. 5, n sg. bei Guir. de Born. 79.

2) Analog der Umwandlung des *ē* zu *i* in *païs*, finden wir hier den Uebergang von *o* zu *ü* in *melhura*; wie dort die Umbildung des *ē* zu *i* dem voraufgehendem *g* zuzuschreiben ist, so hat sich hier durch Einfluss des vorhergehenden *i* die Wandlung des *o* zu *ü* vollzogen.

3) Der Donatus provincialis unterscheidet »*ura larg*« und *ura estreit*«, doch wird diese Scheidung durch die Reime nicht bestätigt, da die Worte unter »*ura larg*« mit solchen unter »*ura estreit*« gebunden werden.

4) Nach Verwandlung des *g* zu *j* in *cogitam* vereinigte sich dieses mit *o* (=*oi*) und ergab dann den *ü* Laut.

Lat. *u*.

u = prov. *ü*.

39. $\bar{u}^c$ [1]) = *o* + compl. *g* (*gt*): *uda* = $\bar{o}^c$ mit voraufgehend. *i*: *uru* = ∞: *utz*.

u = prov. *ui*.

40 $\bar{u}$ + *d* = $\bar{u}$ + *c*, dem Diphthongen $\widehat{\bar{u}i}$, $\breve{u}$ + nachtonig. erhalt. *i*, $\breve{u}$ + *g*, $\breve{u}$ + *j*,[2]) $\breve{u}$ + attr. *j* (*chj*; *j* = ï): *ui*.

u = prov. *ó*.

41. $\bar{u}^c$ [3]) = $\breve{u}^v$, $\breve{u}^c$: *ó*[*n*] = $\bar{o}^c$: *ó*[*n*], *óna*, *óra*, *ós* = $\breve{o}^c$: *ó*[*n*], *óna*, *ós*.

42. $\breve{u}^v$ = $\bar{o}^c$: *óra*, *ós* = $\breve{o}^c$: *ós*.

43. u^{cc} = o^{cc}: *ón*, *ónda*, *ór*, *órn*, *órs* = $\bar{o}^c$, au^c, $\breve{o}^c$: *ór*.

u = prov. *ói*.

44. $\breve{u}$ + attr. *j* (*vj*; *j* = ï) = *au* + attr. *j* (*dj*; *j* = ï), $\breve{o}$ + attr. *j* (*dj*; *j* = ï): *óia*.

Diphthonge.

Lat. *ae*.

ae = prov. *è*.

45. ae^c (vor *l*) = e^{cc} (vor *ll*): *èl*.

ae = prov. *iè*.

46. ae^c (vor *r*) = $\breve{e}^c$ (vor *r*), e^{cc} (vor *gr*, *rv*), a^c (vor *r*) + attr. *i*: *ièr*.

---

1) Neben *adutz* gebraucht unser Dichter auch *aidui*; beiden Formen begegnen wir auch bei Guir. de Born und zwar erstere in Ged. 12, letztere in d. Ged. 47,62,71,73.

2) Bern. v. Vent. verwendet im Reime *sui* und *so* und zwar jede Form 2 Mal; gleichfalls beide Formen sind anzutreffen bei Gauc. Faid. 50,—5, P. Raim. de Tol. 5:2×,—13.

3) *jaon* (= *jejūnum*), *jeona* (= *jejūnat*), ähnlich den franz. Eigennamen *Laon* (= *Laudūnum*), *Lyon* (= *Lugdūnum*), daneben findet sich *dejunas*, so bei P. Card. 27, *dejuna* im Roman de Flamenca s. Bartsch Chr. IV 294,13.

Lat. *au*.

au = prov. ***au***.

47. *au*^c^ = *a* + Lab. *(b, v)*: *au* = *a* + compl. *v (vs)*: *ausa*, *a* + zu *u* aufgelöst *l*, *a* + nachtonig. erhalt. *o*: *au*.

au = prov. ***ó***.

48. *au*[•] [1]) = *ō*^c^, *o*^cc^, *u*^cc^, *ŏ*^c^: *ór*.

au = prov. ***ói***.

49. *au* + attr. *j (dj; j = ï)* = *ŭ* + attr. *j (vj; j = ï)*, *ŏ* + attr. *j (dj; j=ï)*: *óia*.

au = prov. ***ai***.

50. *au* [2]) + attr. *j* (*dj*; *j*=ï) = *a* + Gutt., *a* + compl. *c*, *a*+*j*, *a*^c^ (vor *s)* + attr. *j (j = ï)*, *a* + attr. *j (dj, bj, pj, gj, hj*; *j*=*ë*, ï), *a* + Dent.: *ai*.

Lat. *oe*.

oe = prov. ***é***.

51. *œ̄*^c^ = *ē*[•], *ĭ*^c^, *i*^cc^, *ĕ*^c^: *éna*.
52. *oe*^cc^ = *e*^cc^: *énta*.

Lat. *ŭi*.

ŭi = prov. *ui*.

53. *ŭi*[•] = *ŭi*^c^, *ū* + *c*, *ū* + *d*, *ŭ* + nachtonig. erhalt. *i*, *ŭ* + *g*, *ŭ* + *j*, *ŭ* + attr. *j* (*chj*; *j* = ï): *ui*,

Nachtonige Vocale.

I. in letzter Silbe.

Lat. *a*.

a = prov. ***a***.

54. *a* = ∞: *ia*, *uda*, *ada*, *aja*, *eia*, *óia*, *ira*, *égra*, *ausa*, *iza*, *élha*, *alha*, *uoilla*, *èlla*, *ama*, *ina*, *óna*, *ana*, *éna*, *anda*, *ónda*, *énda*, *énta*, *énha*, *énsa*, *ansa*, *anha*, *ara*, *óra*, *ura*, *óza*.

---

1) Mit Erhaltung von *au* finden wir *tesaur* bei P. Vidal 38 und in dem Ged. über die sieben Freuden Marias von Gui Folqueys § 20,3 (Chr. IV 291,7.)
2) In *jai*(=*gaudium*).

Lat. ***o***.

o = prov. ***u***,

verschmolz. mit dem vorhergehend. Tonvoc.,

55. ᵛ*o* [1]) und ᶜ*o* [2]), s. 7.

Lat. ***e, i, o, u***.

e, i, o, u = prov. ⏝.

und zwar:

56. *e*, *i*, *u* = ⏝ u. ∞: *é*, *aus*, = ∞: *ès*, *at*, *utz*, *al*, *òl*.

57. *e*, *i*, *o*, *u* = ⏝ u. ∞: *ó*[*n*], *ai*, *au*, *ei*, *és*, *ós*, *ón*, = ∞: *aire*, *ir*, *ire*, *atz*, *itz*, *an*, *ic*, *is*, *élh*, *énz*, *én*, *ièr*, *òr*.

58. *e*, *o*, *u* = ∞: *anz*, *ar*, *ér*, *òrt*.

59. *e*, *u* = ∞: *ag*, *órs*.

60. *i*, *o* = ⏝ u. ∞: *ui*.

61. *i*, *o*, *u* = ∞: *ais*, *uoill*.

62. *i*, *u* = ∞: *atge*, *it*.

63. *o*, *u* = ∞: *ièrs*, *órn*.

64. *u* = ∞: *as*.

II. in vorletzter Silbe.

Lat. ***e***.

e = prov. ***i***,

verschmolz. mit dem vorhergehend. Tonvoc.

65. ᵛ*ĕ*ᶜ [3]), s. 3.

e = prov. ⏝.

66. ᵛ*e*ᶜ = ⏝: *óra*.

67. ᶜ*e*ᶜ = ⏝: *ir*, *ire*, *ara*, *ira*, *égra*, *aire*, *ar* = ∞: *éndre*.

e im *Hiat* = prov. ⏝.

68. : *ia* (*-īdeam*): *ónda* (*-ondeat*): *enta* (*-oeniteam*): *ausa* (*-ausea*): *izu* (*-ysscam*): *au* (*-audeo*): *ón* (*-ondeo*) = ⏝.

---

1) In *estau*(=**stao*).
2) In *vau*(=*vado*), *fau*(=**faco*).
3) In *aire*(=*aërem*).

Lat. *i*.

i = prov. *i*.

verschmolz. mit dem vorhergehend. Tonvoc.,

69. $^{c}i^{c}$[1]), s. 10.

i = prov. ○.

70. $^{v}i^{c}$ = ○: *ós*.

71. $^{c}i^{c}$ = ○: *ausa*, *uda*, *élh*, *élha*, *ag*, *ai*, *ei*, ***uoill***, *uoilla*, *énta*.

i im Hiat = prov. ○.

72. :*anda* (-**andiam*) *énta* (-*entiam*, -**entiam*, -*entiat*): ***ara*** (-*aria*) : *aire* (-*atriem*, -**atrium*) : *is* (-*īlios*) : *énz* (-**emius*) : ***ièrs*** (-**ĕrius*) : *ir* (-**ī́derii*, -*ī́derium*, -*itrium*) : *ire* (-**ī́derii*, -*ī́derium*): *au* (-*audio*): *an* (-**andio*): *én* (-*entio*) : *ièr* (-*ervio*) : *al* (-**lium*) : ***au*** (**alium*) : *ièr* (-*erium*) = ○.

Lat. *u*.

u = prov. ○.

73. $^{c}u^{c}$ = ○: *élh*, *élha*, *uòill*.

Stützvocal *e*

findet sich in den Reimreihen *aire*, *atge*, *ire*, *éndre* und zwar ist derselbe gesichert durch Reimwechsel

74. *aire*: in Ged. 4 durch *ausa*, in Ged. 12 durch *ama*, in Ged. 30 durch *ia*, in Ged. 37 durch *énta*, in Ged. 44 durch *óia*, *ura*, — nicht gesichert in Ged. 29. —

75. *atge*: in Ged. 19 durch *énda*, in Ged. 25 durch *uòilla*,

76. *ire*: in d. Ged. 4, 12, 30, durch dieselben Reime wie *aire* in den gleichen Gedichten, in d. Ged. 9 u. 25 durch *uoilla*, in Ged. 44 durch *ura* — nicht gesichert in d. Ged. 27,35. —

77. *éndre*: in Ged. 4 durch *ausa*.

Consonanten.

Lat. *d*.

d = prov. *d*.

78. $^{v}d^{v}$ = $^{v}t^{v}$, $^{c}t^{v}$ (nach zu *i* aufgelöst. u. vom Tonvoc. attr. *g*): *uda*.

---

1) In den Endungen *-avissem*, *-avisset*, *-*avisset*.

79. ${}^{c}d^{v} = {}^{c}t^{v}$: *énda* $=\infty$: *anda*, *ônda*.
80. ${}^{c}d^{c} = \circ$: *éndre*.

d = prov. **t**.

81. ${}^{v}d$ s.a. = ${}^{v}t$ s.a.: *it*.

d = prov. **i**,

verschmolz. mit dem vorhergehend. Tonvoc.

82. ${}^{v}d$ s.a., s. 4, 15, 27, 40.
83. ${}^{v}d^{c}$ (vor *r*), s. 3.

d = prov. $\circ$.

84. ${}^{v}d^{v} = \circ$, ${}^{v}c^{v}$: *ia au*, $= b$, g, t in gl. St.: *ia*.

85. ${}^{v}d^{c}$ (vor r) $= \circ$, b in gl. St.: *ir*, *ira*, *ire* $= v$ in gl. St. : *ira* $= c$ in gl. St.: *ir*, *ire* = zu *i* aufgelöst. und mit dem Tonvoc. verschmolz. *g* in gl. St.: *ir* $= t$ in gl. St.: *ir*, *ire*; (vor *s*) $= \circ$: *és*, *ès* $= p$ in gl. St.: *ès*, $= n$ in gl. St.: *és*.

86. ${}^{c}d$ s.a. $= \circ$, ${}^{c}t$ s.a.: *an*, *én*, *ón*, $= {}^{c}t^{a}$: *an*, *ón*.
87. ${}^{v}d^{a} = {}^{v}d$ s.a., $\circ$, ${}^{v}m^{a}$, ${}^{v}n$ s.a.: *é*.

Lat. **dj** (*j* = *ĕ*, *ĭ*).
dj = prov. **i**,
verschmolz. mit dem vorhergehend. Tonvoc.

88. ${}^{v}dj$, s. 4, 5, 16, 27, 28, 34.

dj = prov. **tg** (palat. Laut).

89. ${}^{v}dj = {}^{v}tj$: *atge*.

Lat. **d+s**.
d+s = prov. **z** (**s**).

90. ${}^{c}d$ (nach *n*) + $s^{a} = t$, *tj* (*j* = *ï*) in gl. St., ${}^{c}s^{a}$ (nach *mn*, *nn*): *anz*.

Lat. **t**.
t = prov. **t**.

91. ${}^{c}t^{v} = \infty$: *énta*.
92. ${}^{v}t$ s.a. = ${}^{v}d$ s.a.: *it* $= \infty$: *at*.
93. ${}^{c}t$ s.a. (nach *r*) $= \infty$: *òrt*.

t = prov. *d*.

94. $^{v}t^{v} = {}^{c}t^{v}$ (nach zu *i* aufgelöst. und vom Tonvoc. attr. *g*), $^{v}d^{v}$: *uda* = ∞ : *ada*[1]).

95. $^{c}t^{v} = {}^{c}d^{v}$: *énda*.

---

1) *via* für *vida*(=*vītam*) ist im Reime zu belegen bei:
E ja al jorn de ma via:sia
No serai d'autra jauzire. Aug Nov. 2.
— E se mais non ben ai amor servia
Eus servirai tot lo jorn de ma via:partria (1 sg. cond.). Guill. de Cabest. 7.
— Canc a nuill jorn de ma via:manentia (subst. obl.)
No voill far autre labor. Lamb 1.
— Offensio no us fis jorn de ma via:sia
Ni en ferai, comque m'en dega prendre. Lamb. de Bon. 9.
— Domna merces quar maves onrat tan
Vostre sui e serai a ma via:poiria (3. sg. cond.). Lanfr. Cigala. 4.
— Ni ai cor que m'en desapil
Si m dures mil ans ma via:sia. id. 5.
— En Bonifaz es clamatz falsamen
Car anc bon faig non sap far a sa via:sia. id. 6.
via und *vida* zugleich begegnen wir bei P. Card. 11
Donan me mis en sa merce
Me, mon cor e ma via:sia —.
Sel jorn lur salva la vida:marrida (adj. obl.),
in den anonym. Ged. 461, 92.
Donna pos vos ay chausida
Faz me bel semblan
Quieu suy a tota ma vida
A vostre coman,
A vostre coman seray
A totz los jors de ma via
E ja de vos non partray
Per degun autra que sia.
oblia für *oblida* finden wir bei:
B. Carb. 16:*sia*, P. d'Alv. 22:*Maria*, P. Card. 11:*sia*.
das part. praet. auf *-ia* st. *-ida* bei:
Beatritz de Dia 2. *trahia*:*sia*, Guill. de Cabest. s. oben »*via* für *vida*«, Rich. de Berb. 9. *servia*: *seignoria* (subst. n.).

Im Provenzalischen findet sich auch: [*guida*] und (*guia*); Bern. v. Vent. kennt nur die erstere, ebenso Arn Dan. 12[2,16](16), Arn. de Mar. 22[-](5,7,17,20,21), Cercam. 2[-](1), Daude de Pradas 4[-](1,4), Guill. Raim. de Gir. 3:2×[-](3), Guir. de Born. 2[76](2,18,28,31,35,61,64,66,70), P. Vidal 6,44[42](7,13,43,46), Raimb. d'Aur. 35[-](11), Raimb. de Vaq. 7[9](9,11, 12,26,32), während nur *guia* anzutreffen ist bei Lanfr. Cigala 5,23(2,4,6,10,16, 17)[2]. — Beide Formen zugleich gebrauchen Bertol. Zorgi 3,6[-]5(7,9,17), Mrcbr. 26:2×, 36[42]32(10,24,25,27,30,42,44), P. Card. 27[10]38,45,70 (§ 32, 3; 1,4,6,8,10,11,12,19,25,26,27,31,41,46,52,66,67), Uc de S. Circ 18[-]40(4,7, 9,17,20,21,26,30,40). —

***t* = prov. *i*.**

verschmolz. mit dem vorhergehend. Tonvoc.

96. ${}^{v}t^{c}$ (vor *r*), s. 3.

97. ${}^{v}t^{s}$, s. 4.

***t* = prov. ○.**

98. ${}^{v}t^{v}$ [1]) = ○, *b*, Gutt., *d* in gl. St.: *ia*.

99. ${}^{v}t^{c}$ (vor *r*) = ○, *b*, *c*, *d* in gl. St.: *ir ire* = zu *i* aufgelöst. und mit dem Tonvocal verschmolz. *g* in gl. St.: *ir*.

100. ${}^{c}t$ s.a. = t^{s}: *ón*, *an*, *ès* = ○: *ag*, *ai*, *ei*, *an*, *én*, *ès* = m^{s}: *ès* = ${}^{c}d$ s.a.: *an*, *én*, *ón*.

101. ${}^{v}t^{s}$ = ${}^{c}t^{s}$ (nach *s*): *és* = ○: *ada*, *aja*, *alha*, *ama*, *ana*, *anha*, *ansa*, *ausa*, *eia*, *élha*, *ênha*, *ia*, *ida*, *ina*, *oia*, *óna*, *ónda*, *uda*, *ura*; *aire*, *al*, *ar*, *atz*, *au*, *élh*, *ic*, *ir*, *ire*, *ós*; *ai*, *an*, *é*, *ei*, *és*, *is*, *ó[n]*, *òl*; *ais*, *én*, *énz*, *ièr*, *ón*, *ór*, *ui*, *uoil*, *utz* = m^{s}: *ada*, *aja*, *alha*, *ama*, *ana*, *anda*, *anha*, *ansa*, *ausa*, *égra*, *eia*, *élha*, *èlla*, *éna*, *énda*, *ênha*, *énsa*, *énta*, *ia*, *ida*, *ina*, *ira*, *iza*, *oia*, *óna*, *ónda*, *uda*, *uòilla*, *ura*; *aire*, *al*, *ar*, *atz*, *au*, *élh*, *ic*, *ir*, *ire*, *ós*; *ai*, *an*, *é*, *ei*, *és*, *is*, *ó[n]*, *òl*; *én*, *ièr*, *it*, *itz*, *ón*, *ór*, *uoill* = ∞: *óra*.

Lat. *tj* (*j* = *i*).

***tj* = prov. *tz*.**

102. ${}^{v}tj$ s.a. = ${}^{v}t + s^{s}$, *ç*, *cj*, *chj* (*j* = *ï*) in gl. St.: *atz*.

***tj* = prov. *z*(*s*).**

103. ${}^{c}tj$ (nach *n*) s. a. = ${}^{c}t$ (nach *n*, *nc*) + s^{s}, ${}^{c}ç$ (nach *n*) s.a., ${}^{c}s^{s}$ (nach *m*, *n*, *gn*, *nn*), ${}^{c}s$ (nach *nc*) s.a.: *énz*.

***tj* = prov. *tg* (palat. Laut).**

104. ${}^{v}tj$ = ${}^{v}dj$: *atge*.

---

1) Von den Doppelformen (*cria*) und [*crida*] kennt unser Dichter nur *cria*, desgleichen Raimb. d'Aur. 11 (-) [35], dagegen ist nur *crida* zu belegen bei Bern. Marti 8 [-] (5,6), Gui d'Uis. 12[15] (3,11,13,16,18), Gauc. Faid. 47 [-] (3,9,14,15,41,43,44,51,55,62), Mrcbr. 26,36 [42] (10,24,25,27,30,32, 42,44), P. Raim. de Tol. 12 [-] (5), Uc de S. Circ 18[-] (4,7,9,17,20,21,26,30, 40). — *cria* und *crida* zugleich finden wir im Reime bei Cercam. 1(-) 2[-], Perd. 15(1) 13[-], Raimb. de Vaq. 32(11,12,19,26) 9[7].

***tj* = prov. *s*.**

105. ${}^{c}tj$ (nach *n*) = *cj* (*j*=*ë*, *ï*) in gl. St.: *ansa*, *énsa*.

Lat. *tj* (*j* = *ĭ*) + *s*.

***tj* + *s* = prov. *z*.**

106. ${}^{c}tj$ (nach *n*) + ${s}^{a}$ = *d*, *t* in gl. St., ${}^{c}s^{a}$ (nach *mn*, *nn*): *anz*.

Lat. *t*+*s*.

***t* + *s* = prov. *tz*.**

107. ${}^{v}t+s^{a}={}^{c}t$ (nach zu *i* aufgelöst. und mit dem Tonvoc. verschmolz. *c*) + ${s}^{a}$: *itz* = ${}^{v}ç$ s.a.: *itz*, *utz*.

Labiale.

Lat. *b*.

***b* = prov. *u*,**

verschmolz. mit dem vorhergehend. Tonvoc.,

108. ${}^{v}b$ s.a., s. 7.

***b* = prov. o.**

109. ${}^{v}b^{v}$ = o, Dent., Gutt. in gl. St.: *ia*.

110. ${}^{v}b^{c}$ = o: *ir*, *ira*, *ire*, *an*[1]), *égra* = Dent. in gl. St.: *ir*, *ire* = ${}^{v}d^{c}$: *ira*, ${}^{v}c^{c}$: *ir*, *ire*, *an* = zu *i* aufgelöst. und mit dem Tonvoc. verschmolz. *g* in gl. St.: *ir* = ${}^{v}v^{c}$: *ira*.

Lat. *bj* (*j* = *ë*, *ĭ*).

***bj* = prov. *i*,**

verschmolz. mit dem vorhergehend. Tonvoc.

111. ${}^{v}bj$, s. 4, 5, 16.

Lat. *p*.

***p* = prov. o.**

112. ${}^{v}p^{c}$ (vor *s*) = o, *s*, *d* in gl. St.: *ès*.

---

1) In *degra*(= *débueram*) nehme ich Consonantirung des nachtonigen *u* zu *v* an; aus *debveram* entstand durch weitere Assimilation von *b* »*dewram*« und weiter *degra*.

Lat. ***pj*** (*j* = *ĭ*),

pj = prov. ***i***.

verschmolz. mit dem vorhergehend. Tonvoc.,

113. ^{v}pj, s. 4.

Lat. ***v***.

v = prov. ***u***,

verschmolz. mit dem vorhergehend. Tonvoc.,

114. ^{v}v s.a., s. 7.

115. $^{v}v^{c}$, s. 9.

v = prov. ***g***.

116. $^{v}v^{c}$[1]) = $^{c}v^{c}$, $^{v}g^{c}$: *égra*, s. Anmkg. zu 110.

v = prov. ○.

117. $^{v}v^{v}$ = ○: *ès*.

118. $^{v}v^{c}$ = ○, *d*, *b* in gl. St.: *ira*.

119. ^{c}v s.a. = ○: *ic*, *al*, *òl*, *ier*[2]).

Lat. ***vj*** (*j* = *ĭ*)

vj = prov. ***i***.

verschmolz. mit dem vorhergehend. Tonvoc.,

120. ^{v}vj, s. 16, 34.

Gutturale.

Lat. ***g***.

g = prov. ***g***.

121. ^{v}g s.a. = $^{v}c^{c}$ s.a., germ: *ht*, *jd* in gl. St.: *ag*.

122. $^{v}g^{c}$[3]) (vor *r*) = *v* in gl. St.: *égra*.

g = prov. ***c***.

123. ^{v}g s.a. = *c* in gl. St., $^{v}c^{c}$ (vor *v*) s.a., germ. *ch* in gl. St., germ. $^{v}h^{c}$ (vor *v*) s.a.: *ic*.

---

1) Das Condit. auf *égra* habe ich bei andern Dichtern im Reime nicht constatiren können. Der Uebergang von *bv* zu *g* erinnert an die Verwandlung von germ. *w* in rom. *g*.

2) In *sier*(=*serv*(*i*)*o*).

3) *negra* (*nigram*).

g = prov. *i*,

verschmolz. mit dem vorhergehend. Tonvoc.,

124. ^{v}g, s. 4, 5, 15, 40.
125. $^{v}g^{c}$, s. 3, 24, 38.

g = prov. ○.

126. $^{v}g^{v}$ = ○, Dent., *b*, *c* in gl. St.: *ia*.
127. $^{v}g^{e}$ (vor *r*) = ○ : *ièr*, *ièrs*.

Lat. *gj*

gj = prov. *i*,

verschmolz. mit dem vorhergehend. Tonvoc.,

128. ^{v}gj s.a., s. 4.

Lat. *gl*, *llg* s. *l*; *gn*, *ng* s *n*.

Lat. *c* (= *k*)

c = prov. *c*.

129. ^{v}c s. a. = $^{v}c^{c}$ (vor *v*) s. a., *g*, germ. *ch* in gl. St., germ. $^{v}h^{c}$ (vor *v*) s.a. : *ic*.

c = prov. *g*.

130. $^{v}c^{c}$ s.a. = ^{v}g s.a., germ : *ht*, *jd* in gl. St. : *ag*.

c = prov. *i*,

verschmolz. mit dem vorhergehend. Tonvoc.,

131. $^{v}c^{v}$, s. 5, 16.
132. $^{v}c^{c}$, s. [1]) 24, 3, 6.
133. $^{v}c^{c}$ s.a., s. 4, 27.
134. ^{v}c s.a., s. [2]) 4, 15, 40.
135. $^{v}c^{a}$, s. 4.

---

1) In *ditz*(-**ictos*), in *dis*(-*ixit*; *x* = *cs*).

2) Die Formen *trai*, *retrai* entsprechend lat. -**aco* (für -*aho*) werden von Raim. Vidal als fehlerhaft bezeichnet (Ras., s. S. 82, 83 ed. Stengel). Er citirt hierfür 2 Beispiele aus unserm Dichter, nämlich Ged. 7AV3 und 43,34, denen ich als weitere hinzufüge: *trai* 25AVII2, *retrai* 7,35. 37,44. Die correcten Formen sind nach ihm vielmehr *trac*, *retrac*, während die erst genannten der lat. Endung -**acit* (für -*ahit*) angehören. In gleicher Weise finden wir *trai* für *trac* bei Aim. de Peg. 25., El. Fons.

c = prov. ○.

136. $^{v}c^{v}$ = ○: *ia*, *au*, *atge* = $^{v}d^{v}$: *ia*, *au* = *t*, *b*, *g* in gl. St.: *ia*.

137. $^{v}c^{c}$ = ○: *an*, *ar*, *ir*, *ire*,[1]) *is* = Dent, *b* in gl. St.: *an*, *ir*, *ire*, *is* = *l*, *n* in gl. St.: *is* = zu *i* aufgelöst. und mit dem Tonvoc. verschmolz. *g*: *ir*.

138. $^{v}c^{a}$ = ○: *ui* = *m*, *n* in gl. St.: *ó*[*n*] = $^{v}t^{a}$: *ui* = ^{v}n s.a.: *ó*[*n*].

139. ^{c}c (nach *s*) s.a. = ○: *is*.

Lat. ***cj*** (*j* = *ĕ*)

cj = prov. ***i***,

verschmolz. mit dem vorhergehend. Tonvoc.,

140. $^{v}cj^{v}$, s. 5.

Lat. ***cl***, s. ***l***.

Lat. ***ç***.

ç = prov. ***z***(***s***).

141. ^{c}*ç* (nach *n*) s.a. = ^{c}t (nach *n*, *nc*) + s^{a}, *tj* (*j* = *ï*) in gl. St., s^{a} (nach *nn*, *gn*, *m*, *n*): *énz*.

ç = prov. ***tz***.

142. ^{v}*ç*[2]) s.a. = ^{v}t + s^{a}: *atz*, *itz*, *utz* = *tj*, *chj* *çj* (*j* = *ï*) in gl. St.: *atz*.

1, Gauc. Faid. 2 *estrai* 44a, Guill. de S. Leid. 6, Guiraudo lo Ros 1, Guir. de Born. 68, Guir. d'Esp. 14, Lamb. de Bon. 1, Peirol 22, Raimb. d'Aur. 37, Raim. Jord. 7 : 2×, Rich. de Berb. 8, Rost. de Merg. 1. Sordel 23, im Gir. de Ross. 4; *estrai* bei Daude de Pradas 9, El. de Barj. 11, *retrai* bei P. Vidal 38.

1) Nach Raim. Vidal (Ras, s. S. 87 ed. Stengel) ist *amics* die richtige Form, während *amis* als französische Form von ihm getadelt wird. Trotzdem wird *amis* resp. *enemis* häufig im Reime verwandt, so von Arn. Dan. 16, Bonif. Calvo 17, Gaucelm 5, Gauc. Faid. 50, Guill. de Cabest. 7, Lamb. de Bon. 6, Mönch v. Mont. 12, Palais 2, P. d'Alv. 10a, P. Milo 1, Pons de la Garda 4,5, Raim. Jord. 4, im Gir. de Ross. 165, 292,396,432,537,543,581,647, in d. Chans. d. l. Crois. 36,85,129. — Bisweilen verwenden die Dichter *amis* resp. *enemis* und *amics* resp. *enemics* im Reime, so Guir. de Born. 3,13,–72, P. d'Alv. 10a,–15, P. Vidal 27,–38, Raimb. de Vaq. 11,–24.

2) Wandlung von intervocalem lat. *c* zu prov. *s* zeigt sich in: *adus* (-*ūcit*) = *plus* bei B. d. B. 6, *nos* (-*ocet*) = *dos* bei Raimb. de Vaq. 32, *plas*(-*acet*) = *anaras* bei Gar. d' Apch. 2.

ç = prov. *s*.

143. ^{v}*ç* s.a. = *s*, *ss* in gl. St., ^{c}*s* s.a. (nach zu *i* aufgelöst. und mit dem Tonvoc. verschmolz. *c*), s^{a} (nach *l*, *n*) : *is*.

Lat. *çj* (*j* = *i*)

çj = prov. *z(s)*.

144. ^{v}*çj*^{v} = *s*, *ss* in gl. St.: *iza*.

çj = prov. *s*.

145. ^{c}*cj*^{v} (nach *n*) = *tj* in gl. St.: *ansa*, *énsa*.

çj = prov. *tz*.

146. ^{v}*çj* s.a. = ^{v}*t* + s^{a}; *tj*, *chj*, *ç* in gl. St.: *atz*.

Lat. *chj* (*j* = *i*) + *s*

chj + *s* = prov. *tz*.

147. ^{v}*chj* + s^{a} = ^{v}*t* + s^{a}; *tj*, *ç*, *çj* in gl. St.: *atz*.

Lat. *j*

j = prov. *i(j)*,

verschmolz. mit dem vorhergehend. Tonvoc.,

148. ^{v}*j*, s. 4, 5.

149. ^{c}*j* (= *ï*) nach *r*, s. 3, 24, nach *s* s. 4, 5.

Germ. *jd*

jd = prov. *g*.

150. ^{v}*jd* s.a. = *g* in gl. St., ${}^{v}c^{c}$ (vor *t*), germ. *ht* in gl. St.: *ag*.

Germ. *h*

h = prov. *c*.

151. ${}^{v}h^{c}$ (vor *v*) = ^{v}*c* s.a., *c* in gl. St., germ. ^{v}*ch* s.a., ^{v}*g* s.a.: *ic*.

Germ. *ht*

ht = prov. *g*.

152. ^{v}*ht* s.a. = *g* in gl. St., ${}^{v}c^{c}$ (vor *t*), germ. *jd* in gl. St.: *ag*.

Germ. *hj* (*j* = *i*)

hj = prov. *i*,

verschmolz. mit dem vorhergehend. Tonvoc.,

153. ^{v}*hj*, s. 4, 5, 6.

Germ. ***chj*** ***(j = i)***

chj = prov ***i***,

verschmolz. mit dem vorhergehend. Tonvoc.,

154. ^{v}*chj*, s. 40.

Liquide.

Lat. ***l***

l = prov. ***l***.

155. ^{v}l s.a. = $^{v}l^{c}$: *al*, *òl* = *ll* in gl. St.: *èl òl*.

l = prov. ***u***,

verschmolz. mit dem vorhergehend. Tonvoc.,

156. ^{v}l s.a., s. 7, 8.

157. $^{v}l^{c}$ s. 8.

l = prov. ○.

158. $^{v}l^{c}$ (vor *s*) = ○, *c*, *n* in gl. St.: *is*.

Lat. ***ll***

ll = prov. ***ll***.

159. $^{v}ll^{v}$ = ∞: *èlla*.

ll = prov ***l***.

160. ^{v}ll s.a. = $^{v}l^{c}$ s.a.; *l* in gl. St.: *òl*.

Lat. ***lj(j = ë, ï)***, ***gl***, ***cl***, ***llj(j = i)***, ***llg***.

lj, ***gl***, ***cl***, ***llj***, ***llg*** = prov. ***lj***.

161. ^{v}lj = ^{v}llj: *alha*, *uoilla*, *uoill* = *llg*: *uoilla*, *uoill* = *gl*: *élha*, *élh* = *cl*: *élha*, *élh*, *uoill*.

Lat. ***m***.

m = prov. ***m***.

162. $^{v}m^{v}$ = $^{v}mm^{v}$: *ama*.

m = prov. ***n***.

163. $^{v}m^{c}$ (vor *s*) = *n*, *mn*, *gn* in gl. St., $^{v}nc^{c}$ (vor *s*, *t*+*s*): *énz*.

m = prov. ○.

164. m^{a} = ○: *ada*, *aja*, *alha*, *ama*, *ana*, *anha*, *ansa*, *ara*, *ausa*, *eia*, *élha*, *énha*, *ia*, *ida*, *ina*, *óia*, *óna*, *ónda*, *óza*, *uda*, *ura*; *aire*, *al*, *an*, *ar*, *at*, *atz*, *é*, *ei*, *én*, *és*, *ès*, *ir*, *ire*, *is*, *ó[n]*,

ón, ór, òr, òrt, ós; ag, ai, atge, élh, ér, ic, ièr, órn, uoill = t^a: ***ada***, ***aja***, ***alha***, ***ama***, ***ana***, ***anda***, ***anha***, ***ansa***, ***ausa***, ***égra***, ***eia***, ***élha***, ***èlla***, ***éna***, ***énda***, ***énha***, ***énsa***, ***énta***, ***ia***, ***ida***, ***ina***, ***ira***, ***iza***, ***òia***, ***óna***. ***ónda***, ***uda***, ***uóilla***, ***ura***; ***aire***, ***al***, ***an***, ***ar***, ***at***, ***atz***, ***é***, ***ei***, ***én***, ***és***, ***ès***, ***ir***, ***ire***, ***is***, ***ó(n)***, ***ón***, ***ór***, ***òr***, ***ós***; ***ai***, ***élh***, ***ic***, ***ièr***, ***it***, ***òl***, ***uoill*** = ∞ : ***èl***.

Lat. *mm*

mm = prov. ***m***.

165. ^{v}***mm***^{v} = ^{v}***m***^{v} : *ama*.

Lat. *mn*

mn = prov. ***n***.

166. ^{v}***mn***^{c} = ***nn***, ***n*** in gl. St. : *anz*.

Lat. *n*

n = prov. ***n***.

167. ^{v}***n***^{v} = ^{v}***nn***^{v} : *ana*, *éna* = ∞ : *ina*, *óna*.

168. ^{v}***n***^{c} = ^{v}***nn***^{c} : *anz*, *énz* = ^{v}***mn***^{c} : *anz* = ^{v}***gn***^{c} : *énz* = ∞ : *anda*, *énda*, *ónda*, *énta*, *ansa*, *énsa*, *éndre*.

169. ^{v}***n***^{c} s.a. = ^{c}***n***^{c} s.a., ^{v}***nn*** s.a., ^{v}***mn*** s.a. : *an* = ∞ : *ón*.

170. ^{c}***n*** s.a. = ∞ : *órn*.

n = prov. ○.[1])

171. ^{v}***n***^{c} = ○ : *és*, *is*, *ós* = ^{v}***d***^{c} : *és* = *c*, *l* in gl. St. : *is* = ∞ : *as*.

172. ^{v}***n*** s.a. = ^{v}***n***^{a} : *ó*[*n*] = ○ : *é*, *ó*[*n*] = *d* in gl. St., ^{v}***d***^{a} : *é* = ^{v}***m***^{a} : *ó*[*n*].

Lat. *nn*

nn = prov. ***n***.

173. ^{v}***nn***^{v} = ^{v}***n***^{v} : *ana*, *éna*.

174. ^{v}***nn***^{c} = ^{v}***n***^{c} : *anz*, *énz* = ^{v}***gn***^{c}, ^{v}***nc***^{c} (vor *s*, *t*+*s*) : *énz* = ^{v}***mn***^{c} : *anz* = ^{v}***m***^{c} : *énz*.

175. ^{v}***nn*** s.a. = ^{v}***mn*** s.a., ^{v}***n***^{a} s.a. : *an*, *én*, = ^{c}***n***^{c} s. a. : *an*.

---

1) Schwund von *n* nach *r* lässt sich nachweisen in *jor*(*-urnum*) bei Folq. de Mars. 6, 20 = *dolor*, *amor*(*-ōrem*), Gauc. Faid. 50 = *error*(*-ōrem*), Raim. de Mir. 45 = *blancor*(**-ōrem*), in *jors*(*-urnos* bei Peirol 8 = *amors* (*-ōrem+s*), in *retor*(*-orno*) bei Gauc. Faid. 50 = *amor*(*-ōrem*).

Lat. *nj* (*j* = *ĕ*, *ĭ*), *ndj* (*j* = *ĭ*), *ng*, *gn*.
***nj*, *ndj*, *ng*, *gn* = prov. *nj*.**

176. $^{v}nj^{v}$ = $^{v}ndj^{v}$: *énha* = $^{v}ng^{v}$: *anha*, *énha* = $^{v}gn^{v}$: *énha*.

Lat. *ng*.
***ng* = prov. *n*.**

177. $^{v}gn^{c}$ (vor *s*) = *n*, *nn*, *m*: in gl. St., $^{v}nc^{c}$ (vor *s*, *t*+*s*): *éns*.

Lat. *nc*.
***nc* = prov. *n*.**

178. $^{v}nc^{c}$ (vor *s* in *cs*=*x*; *t*+*s*) = $^{v}n^{c}$, $^{v}nn^{c}$, $^{v}m^{c}$, $^{v}gn^{c}$: *éns*.

Lat. *r*.
***r* = prov. *r*.**

179. $^{v}r^{v}$ = $^{c}r^{v}$: *ire*, *ira*, *ara* = $^{c}r^{a}$: *ire* = ∞: *ọ́ra*, *ura*.

180. $^{v}r^{c}$ = $^{c}r^{v}$: *aire* = $^{c}r^{c}$: *ièrs* = $^{c}r^{a}$: *aire* = ∞: *òrt*, *órn*,[1]) *órs*.

181. $^{c}r^{v}$ = ∞: *égra*, *éndre*.

182. ^{v}r s.a. = $^{v}r^{c}$ s.a.: *ór*, *ièr* = ^{c}r s.a.: *ir*, *ièr*, *ar* = $^{v}r^{a}$: *òr* = ^{v}rr s.a.: *ór* = ∞: *ér*.

Lat. *rr*.
***rr* = prov. *r*.**

183. ^{v}rr s.a. = $^{v}r^{c}$ s.a., ^{v}r s.a.: *ór*.

Lat. *s*.
***s* = prov. *s*.**

184. $^{v}s^{v}$ = $^{c}s^{v}$: *ausa*.

---

1) Nach Diez (Gr. I$_{IV}$ 400 Anmkg.) trat in der Endung *órs* zuweilen Verstummung des *r* ein; folgende Bindungen mögen dies zeigen, bei Blacatz 1: *aillos(-orsum)* = *messios*, Mrcbr. 7: *dompneiado(r)s(-*ōres)* = *consiros*, P. Guill. de Tol. 2: *ricors(-*ōrem+s)* = *messios*, in den anonymen Gedichten 461,114 *valido(r)s(-*ōres)* = *amdos*, 461,193 *honors(-ōres)* = *compagnos*, 461,215 *flors(-orem+s)* = *bos*. — Sogar *rr* konnte vor *s* ausfallen; wir finden bei Bern. de Rov. 3 folgende Verse:

S'ar no vezem tendas e pabalhos
E murs fondre, e cazer autas tọ(r)s(-urres).

185. $^{v}s^{c}$ s.a. = ^{v}s s.a.: *és*, *is* = $^{v}s^{a}$: *és* = $^{c}s^{a}$ (nach *d*): *és*, *ès*, (nach *c*, *l*): *is*, (nach *n*): *és*, *is*, = ^{v}ss s.a.: *és*, *is*, *ès* = $^{v}ç$ s.a.: *is*.

186. ^{v}s s.a. = $^{v}s^{a}$, ^{v}ss s.a.: *ós*.

187. ^{c}s s.a. = $^{c}s^{a}$: *ais*, *aus*, *órs*.

188. $^{c}s^{a}$ = ∞: *as*, *ièrs*.

s = prov. **z**.

189. $^{v}s^{v}$ = $^{v}cj^{v}$ (j = $ï$), $^{v}ss^{v}$: *iza* = ∞: *óza*.

190. $^{c}s^{a}$ (nach *m*, *n*, *gn*, *mn*, *nn*) = ^{c}s (nach *nc*) s.a.: *énz* = ^{c}t (nach *n*) + s^{a}: *anz*, *énz* = ^{c}t (nach *nc*) + s^{a}: *énz* = *tj* (nach *n*) s.a.: *anz*, *énz* = $^{c}ç$ (nach *n*) s.a.: *énz*.

s = prov. ○.

191. $^{v}s^{c}$ [1]) (vor j = $ï$) = ○: *aia*.

192. $^{v}s^{c}$ (vor j = $ï$) s.a. = s^{a} [2]), ○: *ai*.

---

1) In *baia* (=*basiat*), *bai* (=*basio*, *basiet*). — Bei gleichzeitigem Gebrauche von Reimen auf *ai* und *ais* finden wir nur *bai*: und zwar als subst. (obl. sg.) bei Guir d'Esp. 4, P. Raim. de Tol. 1, nur *bais* und zwar: 1) als subst. (obl. sg.) bei Caden. 4, Folq. de Rom. 8, Gauc. Faid. 7,54, Guill. Adem. 8; 2) als praes: (1. sg. ind.) im Gir. de Ross. 571, (1. sg. conj.) bei Guill. Adem. 2, (3 sg. conj.) bei Aim. de Peg. 3, Bern. Marti 1, Guir. de Born. 43. — Beiden Formen begegnen wir bei Raim. de Mir. und zwar *bais* (1. sg. ind. praes.) 42, *baia* (3. sg. ind. praes) 19.

2) Das Adverb magis finden wir im Provenzalischen in den Formen (*mai*) und [*mais*]. Bern. v. Vent. verwendet im Reime nur die erstere, desgleichen Aim. de Bel. 14,20(4)[6], El. Cair. 3,10(1)[10], dagegen wird nur *mais* gebraucht von Arn. de Mar. 10,19[-](2,11,22), Guill de Berg. § 29,7; 16[5] (§ 29,7), Guill. de S. Seid. 7:4×[-](6), Jaufre Rud. de Blaja 1[-](2), Mrcbr. 7[-](16,20,25,29,31,32,43), P. Card. 41:2×,48[-] § 32,3; 9,10,36,42,46,50, 52,58) Perd. 2,10[-](15), Pons de Capd. 7,23[-](18), Rich. de Berb. 1:2×[-](8), in d. anonym. Ged. 461,42:1×[-], im Gir. de Ross. 433, 547:2×, 567, 571:3×,573:2×,586:3×,605 [126] (4,58,261,494, 538,641) — *mai* und *mais* zugleich begegnen wir bei Aim. de Peg. 10(25,44)3:2×,45,46[-], Bern. Marti 4(-)1[-], Daude de Pradas 9b(-)1[-], Gauc. Faid. 3,11,18(2,44a,51, 63) 7,27:2×, 29,30a [49,54], Gui d' Uis. 7:3×,17(-)11[-], Guill. Adem. 4,5 (-)2,8:3×,10:2×[7], Guir. de Born. 2,26,34:2×(3,18,19,29,39,48,61,63,65,68, 73,78,81)1,4,8:2×,29,30,33,36,43,46,57,63,73,78[20,37], Guir. de Esp. 14:2× (4,8)11:2×[-], P. d'Alv. 6,16,23(-)3,12:2×,17[10,16,20], P. Raim. de Tol. 1,20(13)1[6], P. Rog. 6,7(9)2[1], P. Vidal 23(22,38)34[35], Raimb. de Vaq. 29(7,16,32)12,32[-], Raim. de Mir. 33(41)9,12,15,28,42,46,47[-], Serv. de Gir. 13(2,14)14[-], Uc de S. Circ 21,28(1,7,40,41)19,26a, 35[-], in d. Chans. de la Crois. 63:2×,71(-)22[-].

193. ^{c}s[1]) (nach *r*) s.a. = ○: *ór*.

Lat. *ss*.

ss = prov. *s*.

194. ^{v}ss s.a. = $^{v}s^{c}$ s.a.: *és*, *is*, *ès* = ^{v}s s.a.: *és*, *is*, *ós* = $^{v}s^{a}$: *és*, *ós* = ^{c} s.a.: *ès* = $^{c}s^{a}$ (nach *d*): *és*, *ès*, (nach *c*, *l*): *is*, (nach *n*): *és*, *is* = $^{v}ç$ s.a.: *is*.

ss = prov. *z*.

195. $^{v}ss^{v}$ = $^{v}c_{j}{}^{v}$ ($j = ï$), $^{v}s^{v}$: *iza*.

Lat. *s+s*.

s + s = prov. *s*.

196. $^{v}s+s^{a}$ = ^{v}ss s.a.: *és*, *is*, *ós* = $^{v}s^{c}$ s.a.: *és*, *is* = ^{v}s s.a.: *és*, *is*, *ós* = $^{v}s^{a}$: *és*, *ós* = ^{c}s (nach *c*) s.a.: *is* = $^{c}s^{a}$ (nach *d*): *és*, (nach *c*, *l*): *is*, (nach *n*): *és*, *is*, *ós* = $^{v}ç$ s.a.: *is*.

197. $^{c}s+s^{a}$ = $^{c}s^{a}$ (nach *r*): *órs*.

---

1) Von den Doppelformen (*alhor*) und [*alhors*] (= lat. *aliorsum*) ist bei B. v. Vent. nur *alhor* zu belegen, ebenso bei Alb. de Sest. 13(2,7,8, 9,16)[11] B Carb. 7 (1,2,12,20,31,47,51,54,59,64,68,70,76,81,93) [21,28,40,84, 90,92], Caden. 8(2,16,22)[13,15,24], Dalf. d' Alv. 8(-)[6,7], Guill. de Berg. 14 (§ 29,7; 9,17,21)[9,17], Guill. de S. Leid. 13:2×(1,4)[10,12], Guir. de Cal. 1,7,9(5,10)[11], Guir. de Sal. 4(-)[3], Mönch v. Mont. 14(1,13)14[-], P. Card. 19 (§ 32,3; 4,7,13,17,19,25,31,39,42,43,52,55) [2,10,26,38,42,44,46,59, 65,69], Perd. 8(2,3,5)[1,10], Pons de la Garda 1(-)[7], Raim Jord. 5(1,8) [6], nur *alhors* dagegen finden wir bei Blacass. 1,2[8](3), Bonif. Calvo 8,15[13,24](13), El. de Barj. 9[-](4,6), Gauc. Faid. 5:2×,15,18.27,30,59,61 [-](13,29,31,41,42,49,50,51,57,58,62,63), Guill. de Cabest. 4,8[5](1,2,3), Guill. de la Tor 4[2](2,4,9), Paul. de Mars. 5[2](3,4,6,8), P. d'Alv. 11[9](1,5,10, 14,21), P. Rog. 1[-](2), Peirol 8,12,19[6,18,28](30) — beide Formen finden sich bei Aim. de Bel. 9,15,21(1.10,13,18,20)7[-], Aim. de Peg. 4,7,12,38,47 (1,3,6,11,15,18,19,29,32,33,40,48,49,50) 16,27,39,45,53 [17,30,52], Arn. Dan. 6,16(-)2,4,12[18], Arn. de Mar. 6,26(2,18)16,24[9,17,19,21,23], Daude de Pradas 12(5,9a,15,18)6[-], Folq. de Mars. 8,24(5,6,7,20,21)2,14:2×[-], Gui d'Uis. 13(2,8,17)6[11], Guill. de Montaig. 9(2,3,4,7)13[1], Guir. de Born. 8,52(3, 13,19,22,37,43,51,61,67,68,72)1,20,40,68,81[5,9,25,29,32,49,60,62,73], Guir. Riq. 24,47,82(4,7,13,17,20,29,31,45,49,53,63,68,79,80,86) 74 [6,13,26,39,65,67,70,87], Jaufre Rud. de Blaja 1(-)4[-], P. Vidal 12,21,46(5,13,16,25,29,31,35,37,46, 47)6,11,20[9], Raimb. de Vaq. 13(9,21,23)29[17,24,32], Raim. Mir. 7,15,24 (16,45)2,31[5,25,37].

Flexion.

I. Nominalflexion.

198. Das secundäre *s* des *nom. sg.* könnte als fehlend betrachtet werden in *flor* 44,11.

»*Que l'iverns me sembla flor*＝*cor*(*currit*), da unser Dichter eine deutliche Nominativform verwandt hat in 15,46.

»*Caquel jornz me sembla nadaus*« = *esperitaus* (obl. pl.) Nichts dagegen beweist Bertran de Born 40,5, wo nach Stimming Textverderbniss vorliegt.

199. Nicht nur unserm Dichter, sondern der provenzalischen Sprache überhaupt ist die Vernachlässigung von *s* eigenthümlich in den Redensarten »*m'es parven*, *m'es semblan.*« Ich unterlasse Belege hierfür anzugeben und citire nur einige Gegenfälle. Wir finden *m'es parvens* bei Guir. Riq. 66, in dem Bittgesuche an *Alfons* X (M. W. 4, 178), *m'es semblans* bei Guir. Riq. 66, in dem Bittgesuche an *Alfons* X (M. W. 4, 169), P. de Buss. 1, P. Guill. de Tol. 1; bei Guir. de Born. lässt sich sowohl *m'es semblan* als *m'es semblans* nachweisen und zwar in d. Ged. 6,- 74.

200. Für *desir* (n. pl.), *conssir*, *desir*, (Obl. sg.) sollten wir wegen der schweren Consonantengruppe *dr*, *tr* »*desire* u. *conssire*« erwarten. (vgl. hierzu dieselben Worte in der Reimreihe *ire.*).

201. In Verbindung mit *esser* zeigt das Adj. in neutraler Geltung kein flexivisches *s*, vgl. *acostumat* 32,36. *avinen* 10,34. *desvinen* 2,29. *gen* 15,35. *plazen* 3,22. *escarit* 27,15. *ver* 21,24.

202. Neben dem Adv. *voluntier* begegnen wir bei Bern. v. Vent. auch *voluntiers*; ebenfalls beide Formen gebrauchen im Reime Bertol. Zorgi 17,—5, Daude de Pradas 5,—3, Peirol 27,—21; doch finden wir bei unserm Dichter nur auf *-en* ausgehende Adverbia, während solche auf *-en* und *-enz*(*ens*) sonst häufig anzutreffen sind, so finden wir bei Arn. de Mar. *finamen* 4,—z 12, Bonif. Calvo *breumen* 16,—z 9, Daude de Pradas *leialmen* 15,—z 2, Folq. de Mars. *eissamen* 1,—z 23, *finamen* 5,—z 23, Gauc. Faid. *doussamen* 12,—z 57, *humilmen* 56,—z 57, *leialmen* 32,—z 57,

Guill. de Berg. *eissamen* § 29,7; — z 9, Guill. de Montaig. *malamen* 12,—z 13, Guir. de Born. *humilmen* 56,—z 60, Guir. Riq. *breumen* 16,—z 14, *coralmen* 34, *decaralmenz* 67, Sordel *coralmen* 12,—z 2, *eissamen* 29,—z 13.

II. Verbalflexion.

Für die erste und dritte Person sing. praes. lassen sich durch die Reime einige Doppelformen constatiren.

203. Für die 1. pers. sing. ind. praes., welche im Provenzalischen kein flexivisches *e* zeigt, finden wir in der Reimreihe *ire* folgende Formen mit *e: aire* 27,22. 35,31. *mire* 25,57. *remire* 27,32. 35,19. vgl. hierzu als Gegenfall in der Reimreihe *ir* »*sospir*« 9,37; dagegen sollten wir nach den Regeln der Lautlehre in *cossir* und *desir* wegen der schweren Consonantengruppe *dr* ein *e* erwarten, vgl. zu *cossir* 13,22. 38,25 und *desir* 38,15 als Gegenfälle dieselben Worte in der Reimreihe *ire.*

204. Die 3. pers. sing. ind. praes. der a Conjug., welche den Lautgesetzen gemäss auf *a* endigen muss, lässt sich nachweisen mit auslautendem *e* in *vire* 30,1.

»Lo temps vai e ven e vire«.

205. Besondere Formen sind: *estau* 1 pers. sing. ind. praes. 13,39. *estai* 3 pers. sing. praes. 36,15.

206. Statt *vire*, 1. u. 3. pers. sing. conj. praes. finden wir: *vir* 13,10 und 1,23; die wegen der schweren Consonantengruppe *br* lautlich richtige Form *vire* vgl. in d. Reimreihe *ire.*

207. Für die 3. pers. sing. conj. praes. begegnen wir: *azir* st. *azire* in 14,15.

»*Nos taing qhom ab amor sazir*«, vgl. hierzu als Gegenfall *mire* 12,16.

208. Als Doppelformen für die 1. u. 3. pers. sing. conj. praes. zugleich sind zu nennen *(prenda)* und [*prenha*] mit ihren Compositis. Gleichfalls beide Formen sind im Reime nachzuweisen bei Alb. de Sest. 12(-)14[-], P. Card. 10,27,38,43,61(-) 26[-]2,15], dagegen gebrauchen nur die erstere B. d. B. 35(-) [26], Blacass. 10(-)[8], Bonif. Calvo 2(-)[2], Caden. 17(-)[13,24],

Guir. Riq. 6,32,65(15)[26,40,64,78,88], Peirol 12,18,27,31(-)[3,12, 26], Ralm. Bist d'Arle 2(-)[3], während nur *prenha* sich nachweisen lässt bei Uc Brun. 5[-](5), Raimb. de Vaq. 16[-](32). —

209. Besondere Formen sind: *estey* 3 pers. sing. conj. praes. 24,39 *esteia*: sing. conj. praes: 1. pers. 42,38, 3. pers. 29,33 42,54.

210. Für das part. praet. von *conquerre* gebraucht Bern. v. Vent. (*conquis*) und [*conques*]; *conquis* erklärt sich durch Uebertritt zur *i* Conjug., während *conques* als Analogiebildung zu *mes(=missum)* aufzufassen ist.

Beide Formen sind gleichfalls zu belegen bei Aim. de Peg. 45(18) 12,28,33,46[6,16,26,30,41,44,45,49,51] Arn. de Mar. 8,11 (7,9)6,13,26[11], Caden. 5:2×(-)23[10], Daude de Pradas 17(-) 2[4,9•,18] Gauc. Faid. 2,9:2×,20•,40,57(13,50)6,11,22,63[4,40,43, 46,59] Guir. de Born. 13,28 (3,54,58,76) 27 [3,4,7,16,19,24,31,33, 34,40,50,54,58,61,68,76], Palais 2(-)4[1], P. Milo 1,9(-)7[-], P. Rog. 3(6,9)4[9], P. Vidal 33:2×(27)8,21,30:2×,39:2×,47[14,27, 31,35], Raimb. d'Aur. 11(16)28[-], in d. Chons. d. l. Crois. 21, 36(38,85,129)50,57,149,171,202:2×,210[13,61,89,136], im Gir. de Ross. 128,191,432(27,56,127,147,165,194,203,220,279,282,292,310, 396,437,521,537,543,546,581,599,608,647)565[115,118,232,309,311, 318,323,341,392,441,457,484,505,631,646]; dagegen begegnen wir: nur *conquis* bei Folq. de Mars. 12,23(-)[14] Gaucelm 5(-)[1], Guill. de Cabest. 8(5,7)[5], Guiraudo lo Ros 3(-)[7,8] P. d'Alv. 3,10•,13,15(7,11)[11,16,21], Peirol 9(31)[13,16,20,26,32,34]; nur *conques* bei B. d'Alam. 12,21[10,15](15) B. d. B. 22,32[34,41, 45](8,19), Bonif. Calvo 6[7,11,12,16](2,17), Folq. de Rom. 6 [Comj., 5] (Comj.), Gausb. de Poic. 1[-](13) P. Card. 8:2×,59 [1,3,5,6,10,12,42,43,46,50,57,70] (§ 23,3; 10,20,41,43,44,63), Raimb. de Vaq. 10,19,20,28[30,31,32](11).

Abkürzungen.

- $._{}^{s}$, im Auslaut.
- . s.a., im secundären Auslaut.
- $._{}^{v}$, vor Vocal.
- $._{}^{c}$, vor einfacher Consonanz.
- $._{}^{cc}$, vor complicirter Consonanz.
- $^{v}.$, nach Vocal.
- $^{c}.$, nach Consonanz.
- $^{v}.^{v}$, zwischen Vocalen.
- $^{v}.^{c}$, zwischen Vocal u. Consonanz.
- $^{c}.^{v}$, zwischen Consonanz u. Vocal.
- $^{c}.^{c}$, zwischen Consonanten.
- = gebunden mit.
- : in der Reimreihe.
- ahd. althochdeutsch.
- altnord. altnordisch.
- germ. germanisch.
- goth. gothisch.
- s. siehe.
- S. Seite.

Berichtigungen.

S. 7 Sp. 2 Z. 3 v. u. l. **M). 44** st. **M), 44** — ib. Z. 2 v. u. l. **1,45** st. **1. 45** — S. 12 Sp. 2 Z. 5 v. u. l. **finamen** st. **finamem** — S. 13 Sp. 1 Z. 6. v. u. **pensamen** st. **pensamem** — S. 23 Anm. 2) Z. 5 l. **B. d. B. 21: 2×, 27, 35 : 3×** — S. 25 Anm. 1. Z. 12 v. u. füge ein: **67,** — S. 31 Nr. 44 l. **u = prov. òi....: òia** — S. 32 Nr. 48 l. **au = prov. ò. au**^{c}[1]) = **ǒ**^{c} **: òr** — ib. Nr. 49 l. **òi...òia** st. **ói...óia** — S. 33 Nr. 61 l. **i, o, u = ○ : òr = ∞ : ais, uoill** — S. 34 Nr. 72 l. **(*alium)** — ib. Nr. 75 l. **uoilla** — S. 37 Nr. 101 Z. 2 l. **òia** — ib. Z. 4. l. **ór, òr** — ib. Z. 7. l. **uoilla** — ib. Z. 8 l. **ór, ór** — S. 38 Nr. 110 l. **an, égra**[1]) — S. 39 Nr. 119. l. **ièr.**

Curriculum vitae.

Ich wurde am 4. März 1858 zu Bretleben (Prov. Sachsen) geboren, woselbst mein Vater Pastor war. Nach frühzeitigem Tode meines Vaters verzog meine Mutter nach Naumburg a. S. Daselbst besuchte ich das Realprogymnasium bis zur Secunda; der weitere Schulunterricht wurde mir auf dem Realgymnasium zu Halle a. S. zu Theil, welches ich Ostern 1879 mit dem Zeugniss der Reife verliess. Ich studirte neuere Philologie in Leipzig (1 Sem.), Halle (3 Sem.) und Marburg (3. Sem.) und hörte Vorlesungen bei folgenden Docenten: Ebert, Wülcker, Heinze, Brandes, Suchier, Elze, Kirchhoff, Haym, Krohn, Wardenburg, Stengel, Rein, Varrentrapp, Bergmann, Cohen, Koch. Dem roman.-engl., sowie dem geogr. Seminar zu Marburg gehörte ich 3 Semester an. Allen meinen Lehrern spreche ich hier meinen besten Dank aus.